

EKONOMIKAS UN KULTŪRAS AUGSTSKOLA

Studiju virziena "Tulkošana" pašnovērtējums par 2013./2014.akadēmisko gadu

Studiju virziens akreditēts uz 6 gadiem.

Pamatojums: Studiju akreditācijas komisijas 2013.gada 12.jūnija lēmums Nr. 151

(Akreditācijas lapa Nr.149 līdz 11.06.2019.)

Apstiprināts

Senāta sēdē __. ____ 2014.g.

Protokola Nr.

Senāta priekšsēdētājs

.....E. Zelgalvis

Iesniegts Studiju departamentā

__ . ____ 2014. g.

Studiju virziena raksturojums

Saturs

1. Studiju virziena raksturojums augstskolā kopumā	4
1.1. Studiju virziena attīstības stratēģija, kopīgie mērķi un to saistība ar augstskolas kopējo stratēģiju	4
1.2. Studiju virziena un studiju programmu perspektīvais novērtējums no Latvijas Republikas interešu viedokļa	5
1.3. Studiju virziena attīstības plāns.....	5
1.4. Studiju virziena un studiju programmu atbilstība darba tirgus pieprasījumam – darba un izglītības tirgus novērtējuma rezultāti par darba vietu pieejamību studiju programmu absolventiem, darba devēju aptaujas rezultāti	6
1.5. Studiju virziena stipro un vājo pušu, iespēju un draudu analīze	6
1.6. Studiju virziena iekšējās kvalitātes nodrošināšanas sistēmas apraksts	8
1.7. Studiju virzienam pieejamie resursi (tai skaitā finanšu resursi) un materiāltehniskais nodrošinājums	9
1.8. Sadarbības iespējas Latvijā un ārzemēs attiecīgā studiju virziena ietvaros	11
1.9. Studiju programmu uzskaitījums, norādot to apjomu kredītpunktos, studiju veidu, iegūstamo grādu, grādu un profesionālo kvalifikāciju vai profesionālo kvalifikāciju. Studiju programmu atbilstība Latvijas Republikas un augstskolas stratēģijai	11
1.10. Studiju virziena īstenošanā iesaistītā akadēmiskā personāla uzskaitījums, norādot tā kvalifikāciju un pienākumus, tai skaitā studiju programmu un tās daļu, kuru katrs no akadēmiskā personāla īsteno.....	12
Studiju virziena „Tulkošana” docētāju saraksts, kuriem augstskola ir pamatdarba vieta	12
Studiju virziena „Tulkošana” docētāju saraksts, kuriem augstskola nav pamatdarba vieta	13
1.11. Studiju virziena īstenošanā iesaistītā akadēmiskā personāla pētnieciskā darbība un tā ietekme uz studiju darbu, studējošo iesaistīšana pētniecības projektos, kā arī dalība starptautiskajos projektos, Latvijas Zinātnes padomes un citu institūciju finansētajos projektos pārskata periodā.....	14
1.12. Studiju virziena īstenošanā iesaistītā akadēmiskā personāla galveno zinātnisko publikāciju un sagatavotās mācību literatūras saraksts pārskata periodā.....	15
1.13. Studiju virziena īstenošanā iesaistīto struktūrvienību (piemēram katedru, profesoru grupu, laboratoriju, institūtu) uzskaitījums, norādot to uzdevumus studiju virziena un konkrētu studiju programmu īstenošanā.....	20
1.14. Studiju virziena īstenošanā nepieciešamā mācību palīgpersonāla raksturojums, norādot tā uzdevumus studiju virziena un konkrētu studiju programmu īstenošanā ...	21
1.15. Informācija par ārējiem sakariem.....	21
1.15.1. Sadarbība ar darba devējiem, profesionālajām organizācijām	21
1.15.2. sadarbība ar Latvijas un ārvalstu augstskolām un koledžām, kuras īsteno līdzīgus studiju virzienus un līdzīgas studiju programmas.....	22
1.15.3. ārvalstu studējošo skaits studiju virzienā kopumā, kā arī sadalījumā pa studiju programmām, norādot studiju ilgumu, valsti	25
2. Virziena studiju programmu raksturojums.....	29
Programmas ” Tulkošana” raksturojums.....	29

3.	Kopsavilkums par studiju virziena attīstības plāniem.....	62
3.1.	Kopsavilkums par studiju virziena attīstības plāniem.....	62
3.2.	Studiju virziena un studiju programmu perspektīvais novērtējums, ņemot vērā Latvijas uzdevumus Eiropas Savienības kopējo stratēģiju īstenošanā.....	63
3.3.	studiju programmas atbilstība normatīvo aktu prasībām un Eiropas augstākās izglītības telpas veidošanas rekomendācijām.....	63
3.4.	darba devēju un profesionālo organizāciju sniegtā informācija par absolventu nodarbinātības iespējām vismaz nākamo sešu gadu perspektīvā	64

1. Studiju virziena raksturojums augstskolā kopumā

1.1. Studiju virziena attīstības stratēģija, kopīgie mērķi un to saistība ar augstskolas kopējo stratēģiju

Ekonomikas un kultūras augstskolā (EKA) tiek realizēti šādi **studiju virzieni**:

- Tulkošana
- Mākslas
- Vadība, administrēšana un nekustamo īpašumu pārvaldība
- Ekonomika

Tulkošanas virziena **stratēģiskais mērķis** ir nodrošināt studentiem augstas kvalitātes profesionālo izglītību, kas ir konkurētspējīga Latvijas un Eiropas darba tirgos, pilnveidot pētnieciskās darbības prasmes un iemaņas un attīstīt saikni ar darba devējiem tulkošanas nozarē.

Virziena stratēģiskajam mērķim atbilst arī tajā esošās **programmas mērķis**:

- studiju programmas „Tulkošana” **mērķis** ir sagatavot kvalificētus tulkus un tulkotājus, kuri ir konkurētspējīgi šodienas darba tirgū, spēj pielāgoties tā mainīgajām prasībām, ir atvērti un gatavi mācīties un pilnveidoties, gan pildot savus profesionālos pienākumus, gan turpinot izglītību nākamajās izglītības pakāpēs.

EKA ir noteiktas šādas stratēģiskās prioritātes:

1. Tālmācības studiju formas attīstīšana
 2. Turpmāka augstskolas internacionalizācija
 3. Zinātnes attīstīšana
 4. Augstskolas personāla attīstīšana
 5. Jaunu studiju programmu izstrāde
 6. Mūžizglītības veicināšana
- EKA tiek attīstīts studiju virziens „Tulkošana”, kurā tiek realizēta profesionālās augstākās izglītības (profesionālā bakalaura) studiju programma „Tulkošana”.
 - Virziena programma ir konkurētspējīga, jo no citās Latvijas augstākās izglītības iestādēs realizētajām studiju programmām tā atšķiras ar specializāciju ekonomikas un kultūras jomas tekstu tulkošanā.
 - Studiju virziena programmu ietvaros tiek veikts zinātniski pētnieciskais darbs, notiek mērķtiecīga starptautiskās sadarbības attīstība, tiek pilnveidots izglītības saturs, studiju procesā nodrošinot moderno tehnoloģiju izmantošanu, regulāri tiek veicināta docētāju profesionālā pilnveide (stažēšanās, studijas doktorantūrā, zinātniskie pētījumi utt.), kas apliecina, ka studiju virziens pilnībā iekļaujas augstskolas kopējā Stratēģijā.

1.2. Studiju virziena un studiju programmu perspektīvais novērtējums no Latvijas Republikas interešu viedokļa

Latvijas Nacionālais attīstības plāns 2007.-2013. gadam kā prioritātes izvirzīja izglītotu un radošu cilvēku, uzņēmumu tehnoloģisko izcilību un elastību, zinātnes un pētniecības attīstību. Liela nozīme tajā pievērsta reģionu attīstībai, infrastruktūras un pakalpojumu modernizācijai, jaunu konkurētspējīgu uzņēmumu radīšanai. Latvijas Nacionālais attīstības plāns 2007.-2013. gadam, piedāvājot risinājumus zināšanu pielietošanā konkurētspējas uzlabošanai, akcentē jaunu pakalpojuma sniegšanas formu nozīmīgumu transporta un loģistikas nozarē, pozicionējot Latviju kā tranzīta un loģistikas centru Āzijas un Eiropas preču tirdzniecībai.

Savukārt Latvijas Nacionālais attīstības plāns 2014.-2020. gadam par galveno prioritāti izvirza tautas saimniecības izaugsmi, tai skaitā augstākā un eksportspējīgu ražošanu un starptautiski konkurētspējīgus pakalpojumus, izcilu uzņēmējdarbības vidi, attīstītu pētniecību, inovācijas un augstāko izglītību.

Lai to nodrošinātu, valstij ir nepieciešami spējīgi un daudzpusīgi profesionāļi, ieskaitot tulkošanas pakalpojumu sniedzējus, kas ir ļoti būtisks faktors veiksmīgas starptautiskās sadarbības nodrošināšanā un veicināšanā.

1.3. Studiju virziena attīstības plāns

Studiju virziena „Tulkošana” attīstības stratēģiskie mērķi turpmākajiem 6 gadiem

1. Turpināt attīstīt sadarbību ar Latvijas un ārzemju augstskolām, izstrādājot kopīgus, angļu valodā realizējamus, moduļus .
2. Regulāri uzlabot un pilnveidot augstskolas materiāli tehnisko un informatīvo bāzi, kas nodrošina mūsdienu darba tirgus vajadzībām atbilstoša izglītības satura apguvi, iegādājoties jaunākās tulkošanas programmas (SDL Trados, Tildes Birojs jauno versiju utt.)
3. Pilnveidot e- studiju vidi, veidojot video lekcijas u.c. interaktīvus elementus.
4. Pamatojoties uz EKA stratēģiskajiem mērķiem, veicināt ar programmas saturu saistītu pētījumu organizēšanu, nosakot jaunus pētījuma virzienus.
5. Uzlabot starptautisko sadarbību, veicinot docētāju un studējošo apmaiņu ar tām Eiropas augstskolām, kuras piedāvā Studiju virzienam atbilstošas programmas.
6. Stiprināt un paplašināt sadarbību ar profesionālajām organizācijām tulkošanas jomā (piem., Latvijas tulku un tulkotāju biedrību).
7. Turpināt sadarbību ar vidusskolām, arodvidusskolām un profesionālajām vidusskolām studējošo piesaistīšanai studiju virziena programmās.

1.4. Studiju virziena un studiju programmu atbilstība darba tirgus pieprasījumam – darba un izglītības tirgus novērtējuma rezultāti par darba vietu pieejamību studiju programmu absolventiem, darba devēju aptaujas rezultāti

Pamatojoties uz EKA absolventu datu bāzes un aptaujas rezultātiem (kārtējā aptauja veikta 2014. gada februārī – martā) iegūti dati par 69 % absolventu (par 31% absolventu ziņas nebija iespējams iegūt) tālākajām darba gaitām pēc EKA absolvēšanas (2012.-2013.).

Iegūtā informācija liecina, ka gan privātajā, gan valsts sektorā Latvijā un ārzemēs ir nodarbināti 82% - 92% respondentu (no tiem 78 %- 96% strādā atbilstoši savai specialitātei/kvalifikācijai) – EKA realizēto studiju virzienu absolventu. No aptaujātajiem tulkošanas studiju programmas absolventiem ir nodarbināti 98% absolventu, no tiem 96% strādā iegūtajai izglītībai atbilstošā jomā

Daļa EKA absolventu turpina studijas ārzemēs un arī strādā ārzemēs, un ir konkurētspējīgi starptautiskajā līmenī. Absolventi strādā arī ārvalstu kompānijās, kas savu darbību reģistrējušas Latvijā.

Studiju virziena ietvaros regulāri tiek veikta darba devēju viedokļa izziņāšana. Lai iegūtu virziena programmās studējošo vērtējumu, 2014. gada ziemā tika apzināts programmās studējošo prakšu vadītāju viedoklis. 2013./2014.akadēmiskajā gadā tulkošanas programmas studenti bija praksē tulkošanas aģentūrās „Hireoglifs”, „SDI Media Latvia”, „Nordtext” u.c.

Praktikantu raksturojumos darba devēji visbiežāk atzinīgi novērtē topošo tulku un tulkotāju sagatavotību, kā arī prasmi sadarboties ar kolēģiem. Darba devēji studējošo profesionālās zināšanas un prasmes vērtēja kā teicamas un labas, kā arī atzīmēja studentu spēja strādāt komandā, atbildīgi izpildīt darba devēja uzdevumus noteiktajā laikā. Ieteikums no darba devēju puses attiecas uz IT iespēju izmantošanas prasmēm – studentiem nepieciešams tās pilnveidot.

1.5. Studiju virziena stipro un vājo pušu, iespēju un draudu analīze

Stiprās puses	Vājās puses
- Profesionāls akadēmiskais personāls un viesdocētāji – sabalansēta mācībspēku akadēmiskā un profesionālā pieredze. - Līdzās augsti kvalificētiem docētājiem, tiek iesaistīti jauni mācībspēki, kuri studē doktorantūrā. - Daudzpusīgs vieslekciju piedāvājums gan latviešu, gan angļu valodā. - Stabila sadarbība ar darba devējiem, kas ne tikai nodrošina	- Studējošo zinātniski praktiskā darbība ārpus studiju programmas robežām. - Nav pietiekama EKA atpazīstamība starptautiskajā mērogā. - Nav ārzemju studentu (izņemot Erasmus). - Nepietiekams profesoru skaits. - Bibliotēka. Datu bāzes.

prakses vietas studentiem, bet arī iesaistās programmu satura pilnveidē. • Regulāra kvalitātes vadības procesu uzraudzība un analīze. Izveidota iekšējās kvalitātes vadības sistēma, kas pastāvīgi tiek uzlabota. • LAIS programmatūras nodrošinājums un datu bāze ļauj automatizēt studiju virziena darba procesus un veikt kvalitatīvu datu uzskaiti un analīzi • Atvērtības, atklātuma un demokrātijas principu ievērošana. • Studiju procesa tehniskais nodrošinājums, pakāpeniska Moodle vides arvien plašāka izmantošana • Mācībspēku un studējošo sadarbība zinātnisko pētījumu veidošanā. • Uz attīstību vērsta starptautiskā sadarbība. • Regulāra sadarbība ar absolventiem, absolventu datu bāze, EKA fonds • Regulāra infrastruktūras uzlabošana	
Iespējas	Draudi
• Sadarbības partneru tīkla paplašināšana. • Starptautiskās pieredzes un sadarbības bagātināšana. • Studiju programmu satura organizēšana, ievērojot tematisku ciklu, moduļu darba principus. • Maģistra programmas izveide. • Programmu un moduļu realizācija angļu un krievu valodā. Studiju internacionalizācija. • Docētāju tālākizglītība un profesionālā pilnveide, motivēšana studēt doktorantūrā.	• Demogrāfiskā situācija valstī. • Studentu maksātspēja. • Konkurences saasināšanās studiju programmu spektrā saistībā ar nevēlamajiem demogrāfiskiem un sociāli ekonomiskajiem procesiem. • Studentu aizbraukšana uz citām valstīm darba meklējumos, kas veicina studiju pārtraukšanu.

1.6. Studiju virziena iekšējās kvalitātes nodrošināšanas sistēmas apraksts

2011. gadā EKA ir **apstiprināta Studiju kvalitātes novērtēšanas un kontroles sistēma**, kurā akcentēta studiju programmu kvalitāte, kas sevī ietver šādus rādītājus :

- Studiju programmu mērķu un uzdevumu skaidrība, sasniedzamība, atbilstība EKA attīstības stratēģijai.
- Studiju satura atbilstība LR izglītības un profesiju standartiem, citiem normatīvajiem aktiem,
- Studiju programmu kursu līdzsvars, izvēles iespējas, nepārtrauktība, turpināmība.
- Demokrātijas principu ievērošana studiju programmas vadīšanā, studējošo un akadēmiskā personāla savstarpējās attiecībās.
- Studiju programmas metodiskais (t.sk. studiju kursu programmas), informatīvais un materiāli tehniskais nodrošinājums.
- Ikgadējs studiju programmu pašnovērtējums, studiju programmu vājo un stipro pušu, izmaiņu, attīstības iespēju un plānu apspriešana, programmu pilnveide.
- Studējošo un darba devēju līdzdalība programmu satura pilnveidē.
- Studiju programmu direktora ieguldījums studiju programmas vadībā.

Augstskola ir **izveidojusi kvalitātes vadības sistēmas pilnveides modeli**, izmantojot EFQM standartus, kur viena no centrālajām vietām tiks ierādīta studiju procesa kvalitātei. Studiju **programmu kvalitāti augstu novērtējuši arī studiju virzienā studējošie** (Skat.pielikumu).

Studentu rezultātu **kvalitatīvais vērtēšanas kritērijs** ir atzīme 10 ballu sistēmā. Zināšanu novērtēšanai docētāji izmantos sekojošas formas:

- kontroldarbus;
- projektu un referātu izstrādi un aizstāvēšanu;
- mājas patstāvīgo darbu izstrādi un aizstāvēšanu;
- grupas veikto darbu izstrādi un aizstāvēšanu;
- recenziju sagatavošanu;
- līdzdalību zinātniski pētnieciskajā darbā docētāja vadībā;
- testu izpildi;
- eksāmenus.

Akadēmiskais un administratīvais personāls seko līdzi studentu zināšanu vērtēšanas prasībām un rezultātiem. Pēc attiecīgā studiju kursa gala pārbaudījuma vai akadēmiskā gada beigām Studiju programmas padomē tiek apspriesti studentu vērtēšanas rezultāti un metodes, kuri kalpo par pamatu studiju procesa pilnveidošanai - studentu iesaistīšana pētījumu veikšanā dažādos studijuursos (patstāvīgie darbi, referāti un publikācijas zinātniskajās konferencēs un rakstu krājumos utt.).

1.7. Studiju virzienam pieejamie resursi (tai skaitā finanšu resursi) un materiāltehniskais nodrošinājums

Bibliotēka

Studiju virziena programmu metodiskajam nodrošinājumam tiek izmantota bibliotēka. Tajā darbojas lasītava un abonements. Bibliotēkas fondu sastāda iespiedvienības, periodiskie izdevumi, CD, video un audiokasetes. Lasītājiem ir pieejami mācību materiāli latviešu, krievu, angļu, vācu, franču un citās valodās. 2013./2014.ak.gadā bibliotēkas fondu sastādīja vairāk kā 12000 iespiedvienības, periodiskie izdevumi, CD, video un audio kasetes, studiju darbu, diplomdarbu, bakalaura darbu un praksi atskaišu paraugi.

2013./2014.ak.gada laikā pilnveidots krājums, iegādājoties 267 nosaukumu 442 eksemplāri grāmatu par 4648 eiro. Aizvien vairāk tiek piesaistīti docētāji literatūras komplektēšanā, kvalitatīva krājuma veidošanā.

EKA noslēgts līgums ar Valsts aģentūru „Kultūras informācijas sistēmas” par informācijas sistēmas Aleph darbības nodrošināšanu.

2013./2014. akadēmiskais gads EKA bibliotēkā bija lielu pārmaiņu gads. Firma „Hansab” pirmoreiz Latvijā realizēja inovatīvu bibliotēkas automatizācijas projektu, kur RFID bibliotēkā apkopšanas sistēma ir pilnībā integrēta ar bibliotēkas uzskaites sistēmu. Projekta īstenošana no sākuma līdz pilnīgai sistēmas integrēšanai ar bibliotēkas sistēmu Aleph ilga 9 mēnešus. Lietotāju apkopšana, grāmatu cirkulācija tagad ir pilnībā automatizēta. Drošībai uzstādīti speciāli vārti. Galvenais ieguvums – laika ietaupījums un darbības ērtums un vienkāršums.

Tika realizēta arī otra ideja – brīvas pieejas krājumam izveidošana. Pamazām lietotāji apgūst prasmi orientēties un patstāvīgi atrast literatūru un nepieciešamo informāciju.

Iespieddarbi bibliotēkā ir brīvi pieejami lasītavā, kā arī izsniegšanai uz mājām. Studentiem tiek sniegti kopēšanas, drukāšanas (gan melnbaltās, gan krāsu) un brošēšanas pakalpojumi.

Bibliotēkā tiek abonētas datu bāzes kā papildus informācijas avots. Abonētas tiek EBSCO, Cambridge Journals Online, Letonika, LETA arhīvs Nozare, kas studiju procesā ir izmantojama gan studentiem, gan pasniedzējiem. Šīs datu bāzes ir pieejamas ne tikai no bibliotēkas datoriem, bet arī no jebkuras EKA IP adreses. Visvairāk izmantotai datubāzei EBSCO ir arī attālināta piekļuve. Aktīvi izmantota LNB analītikas datubāze.

Tāpat ir brīvi pieejams to Latvijas bibliotēku, kuras savā darbā izmanto bibliotēku sistēmu Aleph elektronisko kopkatalogu, kurā atrodas arī Ekonomikas un kultūras augstskolas bibliotēkas katalogs. Bez tam ir pieejams arī bezmaksas bezvadu internets.

Kopš 2013.gada EKA bibliotēka ir Latvijas Akadēmisko bibliotēku asociācijas (LATABA) biedre.

Liela vērība tiek pievērsta kvalitatīvai lietotāju apkopšanai un resursu izmantošanas apmācībai. Tiek sniegta teorētiska un praktiska palīdzība literatūras atlasē, bibliogrāfisku sarakstu veidošanā, katalogu, datubāzu izmantošanā gan tiešā kontaktā, gan attālināti.

Telpu platība un tehniskais nodrošinājums

Ekonomikas un kultūras augstskolas telpu kopējā platība ir 3392 m². Studiju process notiek ēkā Lomonosova ielā 1/5. Korpusā ir telpas studiju procesa nodrošināšanai – auditorijas, datorklases, sinhronās un secīgās tulkošanas zāle. Studentiem ir pieejama bibliotēka, kas aprīkota ar datortehniku, vizuālās prezentācijas tehnika, kopēšanas iekārtas, bezvadu internets. Studiju procesam nepieciešamā datortehnika ir izvietota gan datorklasēs, gan auditorijās. Tehnisko nodrošinājumu veido Pentium IV un Intel vairākkodolu procesoru vai līdzvērtīgi datori (pavisam kopā 124 kompl., t.sk., datorklasēs 64 kompl., lekciju norises nodrošināšanai 21 kompl., bibliotēkas apmeklētājiem – 14 kompl.) un atbilstoša licencētā programmatūra - Microsoft Windows saimes operētājsistēmas (XP, Vista, 7) un MS Office programmatūras paketes (2003, 2007, 2010), kas ietver sevī gan MS Word, MS Excel, MS Powerpoint, MS Access. Tiek izmantots vienots antivīrusu risinājums, ir pieejami Autodesk Building Design suite, Archicad, Artlantis, Adobe Design standard (Photoshop, Illustrator, Indesign, Acrobat), Tildes Jumis. Visi datori ir saslēgti lokālajā tīklā, lai nodrošinātu vienotu informācijas apriti. Datoriem ir patstāvīgs pieslēgums tīklam Internet, ko nodrošina Lattelecom.

Materiāli tehniskās bāzes uzlabošana t. sk. remonta veikšana ir viens no svarīgākajiem Ekonomikas un kultūras augstskolas uzdevumiem. Pēdējo gadu laikā notiek plānveidīga auditoriju, arī ēkas infrastruktūras atjaunošana, mācību telpas tiek aprīkotas ar inventāru un nodrošinātas ar studiju procesam nepieciešamajiem materiāliem. 2012.gada vasarā tika izremontētas datorklases, bibliotēka.

Pēdējo gadu laikā augstskola studiju procesa nodrošināšanai ir iegādājusies dažādus materiāli tehniskos līdzekļus: 20 datorkomplektus (DC/8GB,500GB, 22”Samsung) grafisko programmu apguvei, 1 piezīmjdatoru HP Probook 4530s, 1 piezīmjdatoru TOSHIBA L500-1EL, 1 portatīvo datoru ACER ASPIRE ONE D250, 1 datoru ACER ASPIRE ONE D250 BLACK, 1 datoru ar monitoru SAMSUNG, 18 datorus DC/G31/2Gb/160Gb/ DVD-RW/400W, 2 datorus E6500/2Gb/ DVDRW/K+M/SP/XPPPro, 2 datorus DELL Inspiron 1545, 1 serveri HP PROLIANT DL 160G6 E5504 2X2Gb, 8 datorus C2D E7200/2GB/250GB/DVDRW/LAN, 2 datorus AMD SEMPRON 3200+ AM2 64-BIT, 1 datoru INTEL 630 P4 FSB800 2MB 3.0GHZ BOX S775, 1 datoru C2D E7200/2GB/250GB/DVDRW/VGA, 512MB/LAN, 1 datoru C2D E7200/GB/250GB/DVDRW/LAN, 1 datoru Dual-Core E5200/2Gbx160Gb ar piederumiem, 6 datorus INTEL DUAL CORE E2140 1.6GHZ, 5 datorus Dators INTEL DUAL CORE E2140 1.6GHZ 800/1M, 2 datorus Intel E2140 1.6GHZ/1GB/40Gb/Vid/DVD, 26 datorus INTEL Dual Core (komplektā ar monitoru), 5 portatīvos datorus Toshiba, 11 monitorus LCD 19* Samsung 923NW, 2 monitorus LCD 22* Samsung SM 2233SN, 9 monitorus 19* LCD Samsung 923NW, 1 monitoru LG L1952H- BF, 2 monitorus LG L1752H- SF, 5 monitorus Philips, 10 monitorus ACER, 1 multifunkcionālu iekārtu MF5750 Canon Lazer, 1 printeri Samsung SCX-4300, 2 printerus HP Laser Jet 1018, 2 printerus Printers Laser Jet 1020, 1 printeri Laser Jet 1160, 1 printeri LASERJET M1120MFP, 2 printerus HP Laser Jet, 1 statīva ekrānu 160x160 Matte White, 2 video projektoru Beng MP610 DLP 2000, 1 projektoru BENG MP 620C/XGA/2000/700 2.7KG, 2 projektorus EPSON EMP-TW680, 2 projektorus EPSON EMP-TW680 10000:1/WXGA, 1 projektoru PD527W DLP XGA 3000Ansi Wlan, 1

projektoru PW730 DLP WXGA 3700Ansi DVI, 2 PC projektorus EPSON EB-X6 un 1 PC projektorus EPSON EBP-83, projektoru EPSON EB-X11 12 projektorus BENQ MP 515 ar ekrāniem, 1 televizoru Samsung LED UE5, 5 baltā sienas tāfeles 120x240 (60024) un 1 zaļo krīta tāfeli 100x200 (60022).

Materiālu sagatavošanā tiek izmantotas ātrdarbīgas multifunkcionālās iekārtas DEVELOP Ineo. Bez datoriem EKA studiju procesā aktīvi tiek izmantoti 33 projektori, 5 magnetofoni, 1 video magnetofons, 7 televizori, 7 kodoskopi, 3 spoguļkamas, webkamera. Auditorijas nodrošinātas ar skaļruņiem vai iespēju tos izmantot.

EKA darbojas Interneta mājas lapa: www.eka.edu.lv, kurā studentiem rodama informācija par studiju iespējām, studiju programmām, studiju maksu, nodarbtību sarakstiem un citām aktualitātēm augstskolā. EKA telpās studentiem ir iespējams pieslēgties bezvadu internetam. Tiek ieviesta mācību vide MOODLE, kas jau tiek pielietota e-studiju formā.

1.8. Sadarbības iespējas Latvijā un ārzemēs attiecīgā studiju virziena ietvaros

Detalizēti šī informācija atspoguļota 1.15.punktā.

1.9. Studiju programmu uzskaitījums, norādot to apjomu kredītpunktos, studiju veidu, iegūstamo grādu, grādu un profesionālo kvalifikāciju vai profesionālo kvalifikāciju. Studiju programmu atbilstība Latvijas Republikas un augstskolas stratēģijai

Nr.	Studiju programma	Apjoms kredītpunktos	Studiju veids	Iegūstamais grāds, profesionālā kvalifikācija
1.	Profesionālā bakalaura studiju programma "Tulkošana"	160	Pilna laika klātie, Nepilna laika klātie	Profesionālā bakalaura grāds tulkošanā Kvalifikācija: tulks, tulkotājs

Studiju programmu atbilstību Latvijas Republikas un augstskolas stratēģijai skat 1.1. un 1.2.

1.10. Studiju virziena īstenošanā iesaistītā akadēmiskā personāla uzskaitījums, norādot tā kvalifikāciju un pienākumus, tai skaitā studiju programmu un tās daļu, kuru katrs no akadēmiskā personāla īsteno

1.20.1.tabula

Studiju virziena „Tulkošana” docētāju saraksts, kuriem augstskola ir pamatdarba vieta

Nr. p.k.	Uzvārds Vārds	Zinātn. grāds, amats	Kursa nosaukums	Kursa daļa	Studiju programma
1.	Inese Āboliņa	Saskarsmes psiholoģija	Mg.sc.soc., lektore	Vispārzīglītojo šie kursi	Tulkošana
2.	Gatis Dilāns	Secīgā un sinhronā un tulkošana Angļu valodas rakstības prasme Tulkošanas pētniecības metodes ES dokumentu tulkošana Konversācija	Ph.D.. docents	Nozares teorētiskais pamatkurss un informācijas tehnoloģiju kursi, Nozares kursi	Tulkošana
3.	Kristīne Gurtaja	Praktiskā fonētika, Leksikoloģija, Audiēšana, Tulkošanas metodika	Mg.philol., lektore	Nozares teorētiskais pamatkurss un informācijas tehnoloģiju kursi, Nozares kursi	Tulkošana
4.	Baiba Guste	Latvijas kultūras vēsture Pasaules mākslas vēsture	Mg.art., lektore	Vispārzīglītojo šie kursi	Tulkošana
5.	Ināra Kantāne	Datortehnoloģijas pamati	Dr.oec., docente	Nozares teorētiskais pamatkurss un informācijas tehnoloģiju kurss	Tulkošana
6.	Ineta Kristovska	Mūsdienu latviešu valoda I, II	Dr.philol., Dr.oec., as.prof	Vispārzīglītojo šie kursi	Tulkošana
7.	Dzintra Paegle	Mūsdienu latviešu valoda I, II	Dr.philol., as.prof	Vispārzīglītojo šie kursi	Tulkošana
8.	Aija Poikāne	Praktiskā gramatika, Konversācija	Dr.philol., docente	Nozares kursi	Tulkošana
9.	Ilona Tiesniece	Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Prakse III Rakstiskā tulkošana, Tulkošanas teorija un prakse, Stilistika	Mg.philol., lektore	Nozares teorētiskais pamatkurss un informācijas tehnoloģiju	Tulkošana

				kursi, Nozares kursi	
10.	Zane Veidenberga	Secīgā un sinhronā un tulkošana Prakse III. Secīgā un sinhronā un tulkošana, Angļu valodas rakstības prasme	Mg.izgl.vad., docente	Nozares teorētiskais pamatkurss un informācijas tehnoloģiju kursi, Nozares kursi	Tulkošana
11.	Velga Vēvere	Starpkultūru komunikācija Vispārējā filozofija	Dr.phil., as.prof	Vispārīglītojošie kursi	Tulkošana

1.20.2.tabula

Studiju virziena „Tulkošana” docētāju saraksts, kuriem augstskola nav pamatdarba vieta

N.p.k.	Vārds, uzvārds	Kursa nosaukums	Zinātniskais grāds, amats	Kursa daļa	Studiju programma
1.	Silvija Atpile	Franču valoda	Mg.philol., Vieslektore	Nozares teorētiskais pamatkurss un informācijas tehnoloģiju kurss	Tulkošana
2.	Alberto Torres Fernandez	Spāņu valoda	Mg.art.	Nozares teorētiskais pamatkurss un informācijas tehnoloģiju kurss	Tulkošana
3.	Ināra Kantāne	Datortehnoloģijas pamati	Mg. math., Vieslektore	Nozares teorētiskais pamatkurss un informācijas tehnoloģiju kurss	Tulkošana
4.	Ilze Lejiņa	Komerctiesības	Mg.iur., vieslektore	Nozares kurss	Tulkošana
5.	Santa Ozoliņa	Angļu valodas rakstības prasme	Mg.iur., vieslektore	Nozares kurss	Tulkošana
6.	Alla Placinska	Spāņu valoda	Dr.philol., Vies.as.prof.	Nozares teorētiskais pamatkurss un informācijas tehnoloģiju kurss, Brīvās izvēles kurss	Tulkošana
7.	Jānis Plaudis	Antīka literatūra Latīņu valoda	Mg.philol., Vieslektors	Vispārīglītojošais studiju kurss	Tulkošana
8.	Mathias Roggo	Vispārējā filozofija,	PhD, Vieslektors	Vispārīglītojošais studiju	Tulkošana

		Franču valoda		kurss; Nozares teorētiskais pamatkurss un informācijas tehnoloģiju kurss	
9.	Margarita Spirida	Teksta leksikostilistikā analīze Ārzemju literatūra Profesionālā tulkošana pēc specializācijas Angļu/amer.literat.vēsture Valstsmācība, Stilistika	Mg.philol., Vieslektore	Nozares kursi; Nozares teorētiskais pamatkurss un informācijas tehnoloģiju kurss	Tulkošana
10.	Zane Šamšuro	Secīgā un sinhronā un tulkošana, ES dokumentu tulkošana	Mg.philol., Vieslektore	Nozares kursi; Nozares teorētiskais pamatkurss un informācijas tehnoloģiju kurss	Tulkošana
11.	Aleksejs Taube	Audiēšana, Angļu valodas rakstības prasme, Teksta leksikostilistikā analīze, Lietišķā angļu valoda Angļu/amerikāņu literatūras vēsture Ārzemju literatūra, Valstsmācība	Dr.philol., Viesdocents	Nozares kursi; Nozares teorētiskais pamatkurss un informācijas tehnoloģiju kurss	Tulkošana

1.11. Studiju virziena īstenošanā iesaistītā akadēmiskā personāla pētnieciskā darbība un tā ietekme uz studiju darbu, studējošo iesaistīšana pētniecības projektos, kā arī dalība starptautiskajos projektos, Latvijas Zinātnes padomes un citu institūciju finansētajos projektos pārskata periodā

Dalība starptautiskajos projektos (2013.-2014.)

1. Gatis Dilāns. *American Association of Applied Linguistics* (īkgadējās konferences recenzents)
2. Poikāne-Daumke, Aija. Vroclavas Universitātes, Polija organizētā 2.starptautiskā sociālo un humanitāro zinātņu doktorantu simpozija zinātniskās komitejas locekle, rakstu recenzente (4 raksti).
3. Placinska, Alla. 2006. – pašreiz Līdzdalība Riohas Universitātes (Logronjo, Spānija) izdevniecības. Serva- Elite redakcijas kolēģijā (ISBN 978-84-933529).
4. Placinska, Alla. 2013.g.18.septembris - Starptautiska semināra – darbnīcas *Spāņu kā svešvalodas apmācības metodes* organizēšana (sadarbībā ar Spānijas vēstniecību un 7 vadošajām izdevniecībām Spānijā).

5. Placinska, Alla. 2014.- Spānijas valdības piešķirtais Izabellas katolietes ordenis (par spāņu valodas un kultūras popularizēšanu Latvijā un divpusējo attiecību stiprināšanu).
6. Veidenberga, Zane. Dalība ikgadēja Erasmus koordinātoru konferencē ERACON 2014. 2014.gada 28.aprīlis -2.maijs. Nikozija, Kipra.
7. Veidenberga, Zane. Dalība personāla pieredzes apmaiņas mobilitātē Erasmus starptautiskajā nedēļā „Multilingual Universities: Preparing EU Citizens for a Global Society” Vigo Universitātē, Spānijā no 2014. gada 23. – 27. jūnijam.

Projektu un grantu izpilde

1. Kantāne, Ināra . Pētnieks ESF projektā „Jaunas zinātniskās grupas izveide daudznazaru pētījumam par graudaugu vietējā selekcijas materiāla izvērtēšanu pēc tā diētiskā potenciāla raksturojošiem rādītājiem un izmantošanas iespējām hronisku zarnu slimību prevencijā”, Nr. 1DP/1.1.1.2/13/APIA/VIAA/032, Eiropas Sociālā fonda darbības programmas „Cilvēkresursi un nodarbinātība” 1.1.1.2. aktivitātes „Cilvēkresursu piesaiste zinātnei” līdzfinansēts projekts, 2014.–2015.g.
2. Paegle, Dzintra. Eiropas Sociālā fonda projekts „Izglītojamo ar funkcionāliem traucējumiem atbalsta sistēmas izveide” (vienošanās Nr. 2010/0330/1DP/1.2.2.4.1./10/IPIA/ VIAA/001). Projekta zinātniskā vadītāja LU Prof. Malgožata Raščevska, Dz. Paegle dalībiece grupā LMST-II, darbības laiks: no 2011.g
3. Vēvere, Velga. LZP projekts LZP 01-2013 (2013.-2017.) „Fenomenoloģiskie pētījumi (saistībā ar S.Kirkegoru, A.Bergsonu, psihoanalīzi)” (dalība)

Ekspertu darbība

Latvijas Zinātnes padomes eksperti: - Dr.oec., prof. S Keišs, Dr.oec., doc. A.Grišins, Dr.phil., asoc.prof. V.Vēvere, Dr.oec., asoc.prof. I.Šīna, Dr.admin., asoc.prof. I. Brence, doc. I.Kantāne

Dzintra Paegle. Dalība „Vārda un nevārda” komisijā, eksperte. 2014. gada janvārī.

1.12. Studiju virziena īstenošanā iesaistītā akadēmiskā personāla galveno zinātnisko publikāciju un sagatavotās mācību literatūras saraksts pārskata periodā

Publikācijas:

1. Almaitami D., Veidenberga Z. Angļu avotteksta nozīmes pārnese, lietojot deminutīvu latviešu tulkojumā. Zinātniskais žurnāls *In Economics and Culture*, vol. 7. Rīga: Ekonomikas un kultūras augstskola, 2013
2. Atpile, S. (2011). Franču valodas frazeoloģija semantiskā aspektā, *Vārds un tā pētīšanas aspekti*, 15 (II), 2011, Liepāja: LiePa, p. 7.-16.
3. Atpile, S. (2012). Franču un latviešu frazeoloģiskie izteikumi pragmatiskā aspektā, *Vārds un tā pētīšanas aspekti*, 16 (II), 2012, Liepāja: LiePa, p. 7.-18.
4. Buligina I., Sloka B., Dzelme J., Tora G. Kantāne I. (2014). „Changing the Management Paradigm of Education and Training for Improved Competitiveness”. Viļņas Gediminas Tehniskās Universitātes 8. starptautiskās zinātniskās konferences „Business and management 2014” rakstu krājums, 2014, 700.-708. lpp. (tiek gatavots publicēšanai Thomson Reuters Web of Science; EBSCO)
5. Kantāne I., Sloka B., Avotiņš V., Vilciņa A., Brauča A. (2014). „Regional differences on entrepreneur’s motivation to start business”. Latvijas Lauksaimniecības Universitātes starptautiskās zinātniskās konferences „Economic

- Science for Rural Development 2014” rakstu krājums, 2014, No.35, 71.-80. lpp. (iekļauts datubāzē EBSCO)
6. Kantāne I., Sloka B., Vilciņa A. (2013). „Challenges of Successful Managers of Small Companies in Regions of Latvia”. Aleksandras Stulginskis Universitātes starptautiskās zinātniskās konferences „Rural Development 2013” rakstu krājums, 2013, Vol. 6. (1) 179.-186. lpp.
 7. Ozoliņa, S. (2013) Metaphors in Judicial Legal Discourse. Journal Economics and Culture, Ekonomikas un kultūras augstskola, Vol. 8, Rīga 2013/6, 95. – 106. lpp. ISSN 2255 – 7563
 8. Paegle, Dz. Npublicēts Artura Ozola manuskripts vidusskolām (Latviešu valodas mācīšanas metodika. Pēc P. Afanasjeva 1949.”*Atrurs Ozols (1912-1964) IN HONOREM*. Res Latvienses II Latvijas Universitātes Humanitāro zinātņu fakultātes Latvistikas un baltistikas nodaļas raksti. Sastādītāji Andra Kalnača un Ojārs Lāms. Rīga: LU Akadēmiskais apgāds, 2013, 127.–140.lpp.
 9. Paegle, Dz. Valodniecei Alīsei Lauai –100. *Daba un vēsture* 2014. Rīga, Zinātne, 2013, 144.–148.lpp.
 10. Paegle, Dz. M. Raščevska. Latviešu valodas sasniegumu tests –LST. *LMST-Latviešu valodas un matemātikas sasniegumu testu vadīšanas rokasgrāmata*. Otrais izdevums. Malgožata Raščevska, Dzintara Paegle. Jānis Mencis (jun.). Latvijas Psihologu apvienība. Latvijas Universitāte. Rīga: SIA „Zelta rudens”, 2013. 26.–61.lpp.
 11. Paegle, Dz. Laikmeta “pirkstu nospiedumi”latviešu valodā. Valodas prakse: vērojumi un ieteikumi. Populārzinātnisks rakstu krājums.9. Latviešu valodas aģentūra Nr9/2014. Rīga: latviešu valodas aģentūra, 2014. 66.–79.lpp.
 12. Paegle, Dz. Zudušais Suntažu lauksaimniecības biedrības nams. ”Suntažnieks,” Suntažu pagasta laikraksts, 2013.gada Nr.9., 10., 11. un 2014.gada Nr.1.(kopā ap 10 lpp.datorrakstā), populārzinātniska publikācija
 13. Paegle, Dz. Suntaži Pirmā pasaules kara laikā. ”Suntažnieks,” Suntažu pagasta laikraksts, 2014.gada Nr.2.,3.,4.,5.,6.,7.,8. Apm.20 lpp.datorrakstā), populārzinātniska publikācija
 14. Paegle, Dz. Zudušie Suntaži. Suntažu pagasta pārvaldes speciālizdevums Suntažu 790.gadskārtas svētkos 2014.gada jūlijā. 18.lpp., populārzinātniska publikācija
 15. Placinska, A. La traducción de los nombres propios letones al español//*Language for International Communication: Linking Interdisciplinary Perspectives*. Rīga: LU apgāds,2014, 349-363.lpp.
 16. Sloka B., Kantāne I., Avotiņš V., Jermolajeva E. (2014). „Analysis of Entrepreneur’s Motivation to Start Business (Comparative Studies in Latvia in Comparison with Canada, USA, Mexico)”. Kauņas Tehnoloģiju universitātes 12. starptautiskās zinātniskās konferences „Political and Economic Challenges Stimulating Strategic Choices Towards Europe of Knowledge” rakstu krājumā 2014, No.8. 152.-158. lpp.
 17. Spirida, M. ”Expressions of Appraisal in the Latvian Cultural Canon”, 2013, in Book of Abstracts of 2nd International Symposium „Language for International Communication: Linking Interdisciplinary Perspectives” Rīga, University of Latvia, Faculty of Humanities, Department of English Studies and Centre for Applied Linguistics, p.45 ISBN 978-9984-45-718-5 (publicēts)

18. Veidenberga Z. Termini „deminutīvs” latviešu vārdnīcās un tā nozīmes skaidrojums citu valodu vārdnīcās. *Vārds un tā pētīšanas aspekti*. Liepāja: Liepājas Universitāte, 2013
19. Veidenberga Z. (pieņemts publicēšanai) Deminutīvu paustā emocionālā nozīme Lingvistiskās pragmatikas skatījumā. 2.starptautiskās jauno lingvistu konferences „VIA SCIENTIARUM” izdevums. Liepāja un Ventspils: Liepājas Universitāte un Ventspils Augstskola
20. Veidenberga Z. (pieņemts publicēšanai) Transfer of Implied Values of the Latvian Diminutives into Their English Language Counterparts. Münster & Wien: LIT Verlag
21. Vevere V. (2014) Ethical Leadership: Student Perceptions of Exercising Ethical Influence in Organization // European Integration studies. Research and topicalities, No 8, pp. 159-167. EBSCO (Business Source Complete) <http://www.epnet.com>; EBSCO (Central & Eastern European Academic Source Database Coverage List) <http://www.epnet.com>; DOAJ (Directory of Open Access Journals) <http://www.doaj.org>
22. Vevere V., Lingeberzins E. (2014) Ethics Codes and Management: Latvian Tourism Practitioners' Perception // Proceedings of the Conference of Turība University. XV International Scientific Conference „10 Years In The European Union – Achievements, Problems And Expectations”. - Pp. 603-612. (EBSCO)Vēvere V. (2014) Izcilākais humorists starp kristiešiem. Sērens Kirkegors par Johanu Georgu Hāmani // Ziemeļu mags. Johans Georgs Hāmanis. Rīga: FSI. – 227.-244.lpp.
23. Vēvere V. (2014) Teksta emancipācija – nepiesaistīto priekšvārdu loma Sērena Kirkegora filozofiskajā diskursā // Aktuālas problēmas literatūras zinātnē, 19.sēj., Liepāja: LiePa. – 264.-275.lpp.

Referāti konferencēs:

1. Kantāne, Ināra. Referāts „Challenges of Successful Managers of Small Companies in Regions of Latvia”. Aleksandras Stulginskis Universitātes starptautiskā zinātniskā konference „Rural Development 2013”. 2013. gada 28.-29. novembris, Kauņa, Lietuva
2. Kantāne, Ināra. Referāts „Regional differences on entrepreneur's motivation to start business”. LLU starptautiskā zinātniskā konference „Economic Science for Rural Development 2014”. 2014. gada 24.-25. aprīlis, Jelgava, Latvija
3. Kantāne, Ināra. Referāts „Reprezentativitātes nodrošināšanas aspekti aptaujās”. Latvijas Universitātes 72. zinātniskā konference. 2014. gada 14. februārī, Rīga, Latvija
4. Kantāne, Ināra. Referāts „Uzņēmēju motivācijas aptaujas rezultātu statistiskā analīze”. Latvijas Universitātes 72. zinātniskā konference. 2014. gada 14. februārī, Rīga, Latvija
5. Ošeniece, Gunta. Referāts „The Relationship of Education and Power in Ancient India” ISCHE pedagoģijas vēstures starptautiski zinātniskajā konferencē „Education and Power: Historical Perspectives. 2013.gada 21.-24. augusts, Rīga, Latvija.

6. Paegle, Dzintra. *Valodnieces Alīses Lauas (1914–1994) darba dzīves gājums*. LU 72. konference. Latviešu un vispārīgās valodniecības sekcija, veltīta valodnieces Alīses Lauas (1914–1994) 100 gadu jubilejai, „Valodas leksiskā sistēma: teorija un prakse.” LU HZF Visvalža ielā 4a 31.01.2014.
7. Paegle, Dzintra. Piezīmes par tulkojumu no angļu valodas latviešu valodā (Džeimss Mīks. Piezemēšanās. No angļu valodas tulkojis Mārtiņš Pomachs. 2012) International Scientific Conference CHANGES AND OPPORTUNITIES: EXPLORING NEXUS BETWEEN THEORY AND PRACTICE, April 10–11, 2014. Ekonomikas un kultūras augstskola.
8. Placinska, Alla. Referāts „Woman, Language And Gender Issue In Spain” Daugavpils Universitātes 56. starptautiskā zinātniskā konference. 09.-11.04.2014.
9. Poikāne-Daumke, Aija. Referāts "Afro-amerikāņu migrācija uz ASV ziemeļu štatiem. Latvijas Universitāte, Amerikāņu Studiju sekcija. 2014. gada februāris.
10. Poikāne-Daumke, Aija. Referāts "Latviešu bēgļu gaitas otrajā pasaules karā. Jēlas Universitāte, ASV. 13.-15. marts, 2014
11. Spirida, Margarita. "Transnationalism, Transculturalism, Transmediation, Translation: Canadian and Comparative Contexts" Tartu, Igaunija, referāts: Latvijas tēla atspoguļojuma lingvistiskie aspekti Kanādas plašsaziņas līdzekļos. 08.11.2013-09.11.2013
12. Spirida, Margarita. LU 72. Konference 2014 g. - referāts: Latvijas tēla atspoguļojuma lingvistiskie aspekti
13. Spirida, Margarita. Starptautiskā konference “Language through Culture” 30. -31. 09.2013. Erevāna - referāts: Phonological salient units as patterns of Latvia representation in British Media
14. Taube, Aleksejs. „City Peripheries / Peripheral Cities” Helsinku universitātē ar referātu “London’s East End in Peter Ackroyd’s Novels” 29-30.08.2013; raksts “London’s East End in Peter Ackroyd’s Dan Leno and the Limehouse Golem” pieņemts publicēšanai rakstu krājumā „Literature and the Peripheral City” Palgrave Macmillan izdevniecībā 2015. gadā;
15. Taube, Aleksejs. I Starptautiskajā komparatīvistikas kongresā “Cilvēks valodā, literatūrā, kultūrā” Daugavpils Universitātē ar referātu “A Literary Exploration of the Human Mind in Ian McEwan’s *Saturday* (2005)” 14.-16.11.2013; raksts “A Literary Exploration of the Human Mind in Ian McEwan’s *Saturday* (2005)” pieņemts publicēšanai Daugavpils Universitātes rakstu krājumā 2015.g
16. Taube, Aleksejs. 72. LU konferencē ar rakstu “Lokālais globālajā kontekstā Deivida Mičela romānā "Spoku raksti"”;
17. Taube, Aleksejs. Ņūkāslas Universitātes konferencē “The Country House in Britain, 1914-2014” 06.-08.06.2014. ar referātu „The Haunting of Hundreds Hall in Sarah Waters’s *The Little Stranger* (2009)” 06.-08.06.2014.
18. Veidenberga, Zane. Referāts „Researching the Transfer of the Meaning Conveyed by the Diminutive: Problem Issues”. Tulkojumzinātnes pētniecības centra CETRA Doktorantūras vasaras skola. Lēvenes Universitātes Mākslas fakultāte. 2013. gada 14. – 28. augusts, Lēvene, Beļģija
19. Veidenberga, Zane. Referāts „Deminutīvu emotīvās konotācijas avottekstos un to pārnese mērķtekstos: datu apstrāde un analīze ar MS Excel palīdzību”. Ekonomikas

- un kultūras augstskolas starptautiskā zinātniskā konference “Pārmaiņas un iespējas: pētīt sasaisti starp teoriju un praksi”. 2014.gada 10. – 11. aprīlis, Rīga, Latvija
20. Vēvere, Velga. XV International Scientific Conference „10 years in the European Union – Achievements, Problems, and Expectations” (Turība University, Riga) May 29, 2014, pap. „Ethics Codes and Management: Latvian Tourism Practitioners’ Perception”.
 21. Vēvere, Velga. 12th International Scientific Conference „Political and Economical Challenges Stimulating Strategic Choices towards Europa of knowledge” (Kauno Technological University, Lithuania) 25, April, 2014, pap. „Ethical Leadership: Student Perceptions of Exercising Ethical Influence in Organization”.
 22. Vēvere, Velga. International Scientific Conference „Changes and Opportunities: Exploring Nexus Between Theory and Practice” (the University College of Economics and Culture”, Riga Latvia) April 10-11, 2014. Pap. (together with J. Bierne) „Developing independent Research Skills of Culture Management Students”.
 23. Vēvere, Velga. Starptautiskā zinātniskā konference „Aktuālas problēmas literatūras zinātnē”(Liepājas Universitāte, Latvija), 2014.g.27.-28.martā, ref. „Sērena Kirkegora agrīnā luga”Cīņa starp veco un jauno ziepju pagrabu” kā ievingrināšanās filosofijā.”
 24. Vēvere, Velga. International conference devoted to S.Kierkegaard’s 200th anniversary „The Existential Interpretation of Being Human in Philosophy and Psychology: Validity and Topicality”. Vilnius, 2013, Oct. 3-6., paper „Intersubjectivity or interexistentiality? Kierkegaard’s conception of existential communication”
 25. Vēvere, Velga. International Conference „Socio-technic aspects of safety in higher education institutions” (Stalowa Wola, Poland) September 19, 2013, pap. „Codes of ethics as instruments for solving conflicts within universities.”

Profesionālās asociācijas

Ošeniece, Gunta. Darbība Latvijas Ģermānistu apvienībā
 Placinska, Alla. LU HZF Lietišķās valodniecības centra pētniece
 Placinska, Alla. LU DELE eksaminācijas centra vadītāja
 Spirida, Margarita. LU HZF Lietišķās valodniecības centra pētniece
 Spirida, Margarita. Asociācijas Kanādas studijām Latvijā biedre
 Veidenberga, Zane. Latvijas Tulku un tulkotāju biedrības goda biedrs
 Vēvere, Velga. Latvijas estētikas asociācija (Latvija)
 Vēvere, Velga. Pasaules fenomenoloģijas pētījumu institūts (ASV)
 Vēvere, Velga. S. Kirkegora bibliotēkas draugu apvienība (ASV)

Tulkošanas virziena docētāji K.Gurtaja, Z.Veidenberga un Z.Šamšuro turpina studijas VeA doktorantūrā, savukārt M.Spirida un S.Atpile – LU HZF doktorantūrā. G.Ošeniece LU Pedagoģijas, Psiholoģijas un Mākslas fakultātes doktorantūrā.

Ņemot vērā faktu, ka tulkojumzinātne ir relatīvi jauna nozare Latvijā un pasaulē kopumā, ir nepieciešami pētnieki tulkojumzinātnē, un EKA studiju programma var dot savu ieguldījumu gan nodrošinot studentiem nepieciešamās zināšanas un pētnieciskās

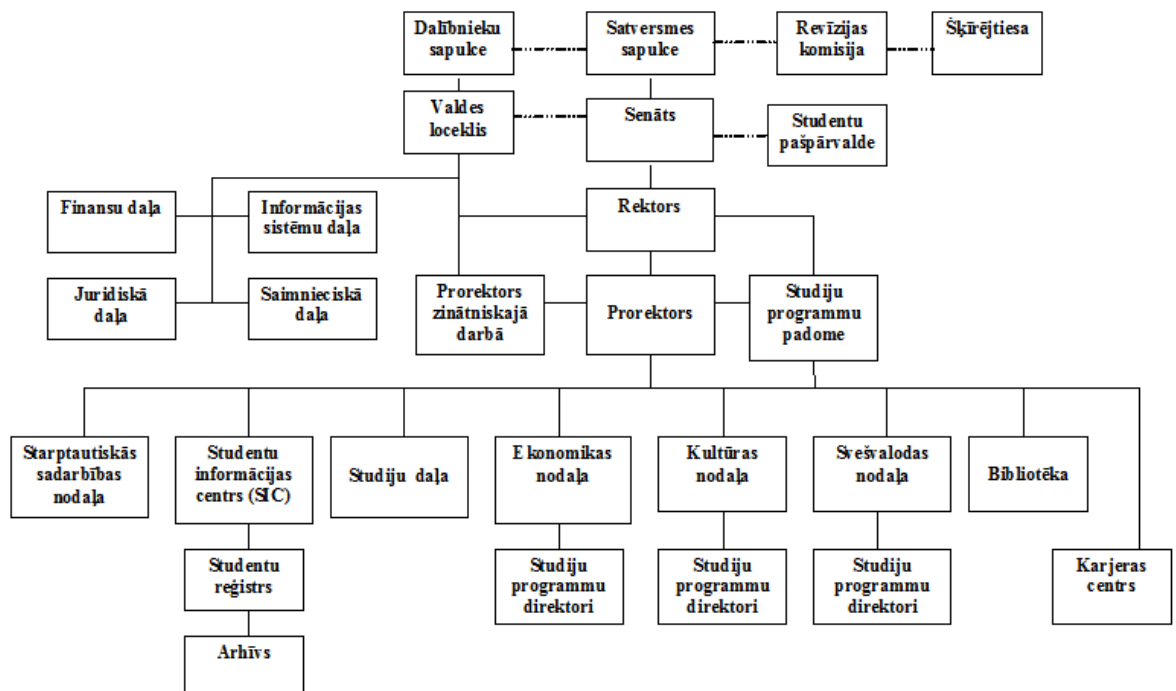
prasmes, gan mācībspēkiem iesaistoties pētnieciskajā darbā. 2013./2014. akadēmiskā gada ietvaros 2014.gada 13.martā notika Studentu pašpārvaldes rīkotā starptautiskā studentu zinātniski praktiskā konference „Studējošo pētnieciskā darbība: teorija un prakse”, kurā piedalījās studenti no dažādām Latvijas augstskolām (piem., EKA, RISEBA) un ārvalstīm (Baltkrievija, Maķedonija, Gruzija). EKA tulkošanas programmu pārstāvēja Laura Ramane, Indra Garkalne un Monta Kļaviņa.

Programmas docētāji Dz.Paegle, K.Gurtaja, I.Tiesniece un Z.Veidenberga piedalījās ar referātiem ikgadējā EKA rīkotajā starptautiskajā zinātniskajā konferencē „Pārmaiņas un iespējas: pētot sasaisti starp teoriju un praksi” 2014.gada 10.-11.aprīlī, kas šogad tika rīkota sadarbībā ar Volšas koledžu (Walsh College), ASV. Sekcija „Pārmaiņas un iespējas: pētot sasaisti starp teoriju un praksi tulkošanā” tika veltīta tulkošanas un valodniecības pētniecības jautājumiem. Tulkošanu konferences sekcijās katru gadu nodrošina 4.kursa tulkošanas studiju programmas studenti.

1.13. Studiju virziena īstenošanā iesaistīto struktūrvienību (piemēram katedru, profesoru grupu, laboratoriju, institūtu) uzskaitījums, norādot to uzdevumus studiju virziena un konkrētu studiju programmu īstenošanā

Studiju virziena īstenošanu saskaņā ar EKA organizatorisko struktūru (sk. 1.13.1. attēlu) nodrošina programmu direktori sadarbībā ar augstskolas administrāciju, Tulkošanas nodaļas vadītāju, Studiju padomi, Studiju daļu un Studiju informācijas centru. EKA institūciju veicamie uzdevumi aprakstīti EKA pašvērtējumā. Informatīvo un bibliotekāro atbalstu sniedz EKA bibliotēka.

SIA „Ekonomikas un kultūras augstskola” organizatoriskā struktūra



1.12.1.attēls SIA „Ekonomikas un kultūras augstskola” organizatoriskā struktūra

1.14. Studiju virziena īstenošanā nepieciešamā mācību palīgpersonāla raksturojums, norādot tā uzdevumus studiju virziena un konkrētu studiju programmu īstenošanā

Studiju virziena īstenošanā iesaistīti Informācijas sistēmu daļas, Saimnieciskās daļas darbinieki, kuru pienākumi aprakstīti EKA pašvērtējumā.

1.15. Informācija par ārējiem sakariem

Ekonomikas un kultūras augstskola sadarbojas ar darba devējiem, profesionālajām organizācijām, dažādām Latvijas un ārvalstu augstskolām gan Erasmus līgumu, daudzpusīgu sadarbības līgumu, gan arī atsevišķu projektu un pasākumu ietvaros.

1.15.1. Sadarbība ar darba devējiem, profesionālajām organizācijām

Studiju virziena „Tulkošana” ietvaros norit mērķtiecīga sadarbība ar darba devējiem, kuri nereti ir EKA absolventi. Darba devēji piedalās „Atvērto durvju” pasākumos, programmu akreditācijā, kā darba devēji tie palīdz programmu direktoriem nodrošināt studiju virziena studējošajiem prakšu vietas, piedalās Studiju programmu padomju sēdēs, iesakot nepieciešamās izmaiņas programmu saturā un formās.

Darba devēji regulāri tiek uzaicināti piedalīties EKA administrācijas sanāksmēs. Gan Valsts pārbaudījumu komisijas, gan Studiju padomes darbā regulāri piedalās darba devēju pārstāvji, piem., 2013./2014.gadā tie bija: EKA absolvente un tulkotāja S.Ozoliņa, Latvijas Tulku un tulkotāju biedrības pārstāve Helēna Gīzeleza u.c.

Sadarbībā ar Latvijas Tulku un tulkotāju biedrību arī turpmāk plānots piedāvāt studentiem izpētes tēmas studiju un bakalauru darbiem.

EKA darbojas „EKA Absolventu asociācija”, kuras mērķos ietilpst savstarpējo kontaktu veicināšana, asociācijas biedru attiecību veicināšana ar biznesa pārstāvjiem, izglītības attīstības veicināšana Latvijā.

Realizētie pasākumi studiju procesa pilnveidei, aktīvākai darba tirgus pārstāvju iesaistei studiju procesā:

- Studentu iepazīstināšana ar tulku un tulkotāju praktisko pieredzi – projekts „**EKA absolventi – savai augstskolai**” (vieslekcijas 2013.gada novembrī – „Oriflame Latvija” komunikācijas un digitālo mediju speciāliste D.Lielmane; 2014.gada aprīlī – SIA „Interinfo Latvijā” tulkotāja G.Ēķe utt.).
- **Studentu tikšanās ar darba devējiem un vizītes**, lai iepazītu tulkošanas procesu no klientu un darba devēju skatu punkta (portāls prakse.lv (biedrība „Jauniešu konsultācijas”), SDI Media Latvia, Latvian Translation Agency u.c.).
- **Sadarbība ar Latvijas Tulku un tulkotāju biedrību** (LTTB), piem., studenti studiju un bakalauru darbos pēta LTTB ieteiktās tēmas, kuras tulkošanas nozarē Latvijā ir maz izpētītas, tikšanās ar LTTB pārstāvjiem, LTTB pārstāvju darbs Valsts pārbaudījumu komisijā.

- Labāko **absolventu piesaiste atsevišķu kursu**, kas saistīta ar viņu profesionālās darbības specifiku, **docēšanā** (piem., S.Ozoliņa – tulce, tulkotāja ar jurista lingvista maģistra grādu, kas docē kursu „Angļu valodas rakstības prasme”).
- Studiju kursu ietvaros atsevišķu moduļu vai nodarbību vadīšanai tiek piesaistīti **vieslektori** kā attiecīgās jomas speciālisti, piemēram, mutiskās tulkošanas kursā runas un elpošanas treniņus 2014.gada rudens un pavasara semestrī vadīja aktieris un retorikas pasniedzējs N.Bērzs.
- 2013.gada novembrī Dr. Indra Sinka no The Open University (Lielbritānija) jau 4.reizi docēja akadēmiskās angļu valodas, tehniskās angļu valodas un sarunvalodas stilistikas moduļus studiju kursa „Stilistika” ietvaros tulkošanas programmas 4. kursa studentiem.
- 2013.gada nogalē norisinājās ikgadējais starptautiskās tulkošanas aģentūras **SKRIVANEK** Latvijas biroja rīkotais jauno tulkotāju **konkurss**. 1.kārtā piedalījās 4 EKA studenti Antra Muižniece un Monta Kļaviņa veiksmīgi startēja fināla kārtā, ierindojoties starp 15 labākajiem jaunajiem Latvijas tulkotājiem
- Studenti, izvēloties prakses vietas, tika informēti par EKA noslēgtajiem sadarbības līgumiem uzņēmumiem, daļa no studējošajiem arī izvēlējās līgumorganizācijas par savām prakses vietām. Prakses aizstāvēšanā studenti sagatavoja īsu katras prakses vietas raksturojumu, analizēja, kā uzņēmumā tiek risināti ar tulkošanu saistītie jautājumi (cik bieži nepieciešams tulkot; kāda veida teksti; vai tulkošanu veic uzņēmuma štata vai ārštata darbinieki; vai tiek izmantoti profesionālu tulku pakalpojumi vai to veic darbinieki ar labām valodas zināšanām utt.), kā arī sniedza pārskatu par veikto tulkošanas darbu un analizēja savu sniegumu un progresu.

Studentu prakses vietas 2013./2014.studiju gadā bija: tulkošanas aģentūras „Nordtext”, „SDI Media Latvia”, SIA „Hieroglifs”, kā arī biedrības „Jauniešu konsultācijas” portāls prakse.lv., SIA „Muzikāla dizaina grupa”, SIA „American International Contractors, Special Projects” filiāle Latvijā u.c.

1.15.2. sadarbība ar Latvijas un ārvalstu augstskolām un koledžām, kuras īsteno līdzīgus studiju virzienus un līdzīgas studiju programmas

Līgumi par sadarbību kopīgos zinātniskos projektos, konferenču un semināru rīkošanā, pieredzes apmaiņā studiju virziena ietvaros ir noslēgti ar vairākām ārvalstu augstskolām: Viļņas Universitātes Kauņas humanitāro fakultāti (Lietuva), Šauļu augstākās izglītības koledžu (Lietuva), Klaipēdas augstākās izglītības koledžu (Lietuva) u.c.

2013./ 2014. ak.gadā turpināja darboties noslēgtais ilgtermiņa sadarbības līgums ar Volšas koledžu (ASV) par studentu un docētāju apmaiņu, kopēju bakalaura un maģistra programmu veidošanu. Šāda sadarbība nodrošina studentiem veiksmīgu karjeru Latvijas un starptautiskos uzņēmumos, kā arī labākajiem EKA studentiem iespēju iegūt otru augstākās izglītības diplomu Volšas koledžā. Sadarbības līgums paredz arī sadarbību zinātnes jomā kopīgu pētījumu, publikāciju, konferenču, semināru un studiju prakšu organizēšanā. Tā ietvaros 2014.gada 10.-11.aprīlī tika kopīgi organizēta starptautiskā zinātniskā konference „Pārmaiņas un iespējas: pētot sasaisti starp teoriju un praksi”. 2014. aprīlī notika Volšas koledžas profesora Maika Levensa vieslekcijas par marketinga pētniecības jautājumiem. 2014.gada jūnijā EKA un Volšas koledžas studenti piedalījās abu

augstskolu kopīgi rīkotajā vasaras skolā, kuras laikā piedalījās Latvijas vadošo banku, ministriju, valsts pārvaldes iestāžu un lielāko Latvijas uzņēmumu organizētajos semināros, apmeklēja Rīgas brīvostu, Lidostas vadības centru, Latvijas Prezidentūras ES sekretariātu, Pūres šokolādes fabriku, Ventspils Augstskolu utml.

Akadēmiskajā jomā sadarbība turpināsies mācību materiālu izstrādē un apmaiņā, kopīgu studiju programmu veidošanā, studentu un pasniedzēju apmaiņā.

Bez tam EKA docētāji, veicot akadēmisko un zinātnisko darbību, sadarbojas arī ar kolēģiem no citām augstskolām, ar kurām nav noslēgti starpaugstskolu sadarbības līgumi, piemēram, ar Tartu Universitāti (Igaunija), Kauņas Tehnoloģisko universitāti (Lietuva), Klaipēdas Universitāti (Lietuva), Maskavas Universitāti (Krievija), Žitomiras Valsts Tehnisko universitāti (Ukraina), Teksasas Universitāti (San Antonio, ASV), Kopenhāgenas Universitāti (Dānija), Bergenas Universitāti (Norvēģija), Kultūras Universitāti (Stambula, Turcija), Antverpenes Universitāti (Beļģija), Sodertornas Universitāti (Zviedrija) u.c.

2013./2014.ak.gadā tika noslēgti 6 jauni sadarbības līgumi ar Kipras Atvērto Universitāti (Kiprā), Skopjes Integrētā biznesa institūtu (Maķedonijā), Nordhauzenas Augstskolu (Vācijā), Ščecinas Universitāti un Zieļonagoras Universitāti (Polijā). Akadēmiskā gada laikā tika noslēgti 37 līgumi jaunajam Erasmus+ periodam – gan ar līdzšinējiem, gan vairākiem jauniem sadarbības partneriem, piemēram, Dortmundes Tehnisko Universitāti Vācijā un Peloponēzes Universitāti Grieķijā.

Studiju virziena studējošie izmanto arī Erasmus programmas iespējas. Starptautiskā sadarbība tiek organizēta atbilstoši studiju programmas līmenim. 2013./2014.ak.gadā studentiem ir bijusi iespēja piedalīties lekcijās un nodarbībās, ko vadījuši EKA sadarbības augstskolu vieslektori un viesprofesori no, piemēram, Polijas Jāņa Pāvila II Ļubļinas Katoļu Universitātes, Turcijas Stambulas Gelisim augstskolas, Anglijas Atvērtās Universitātes (The Open University), Vloclavekas valsts profesionālā augstskolas un citām augstskolām, savukārt programmas docētāji ERASMUS vieslektoru un personāla apmācības un apmaiņas programmas ietvaros ir bijuši vizītēs Nordhauzenas augstskolā Vācijā, Vigo Universitātē Spānijā, Lietuvas Biznesa koledžā, Viļņas Universitātes Kauņas fakultātē Lietuvā, Kipras Atvērtajā Universitātē utt.

ERASMUS programmas ietvaros 2013./2014. ak.gadā 25 EKA studenti (tai skaitā- 9 Tulkošanas virziena studējošie) devās studēt uz Lietuvas, Slovēnijas, Polijas, Spānijas, Nīderlandes un Ungārijas augstskolām no 5-10 mēnešiem, kā arī 10 EKA studenti (tais skaitā 4 Tulkošanas virziena studenti) devās ārvalstu praksē uz 3 mēnešiem (Spānijā, Grieķijā, Francijā, Vācijā un Čehijā) kā ERASMUS programmas praktikanti. 13 EKA docētāji vadīja lekcijas un nodarbības Vācijas, Lietuvas, Turcijas, Nīderlandes augstskolās, t.sk. 5 virziena docētāji, un 8 EKA, t.sk. 4 virziena darbinieki bija pieredzes apmaiņas un mācību braucienos Spānijā, Lietuvā, Ungārijā, Polijā, Kiprā, Turcijā. 2013.gada rudenī 5 programmas studenti studēja sadarbības augstskolās – S.Šmite, T.Banga un K.Lorence Haenas Universitātē Spānijā, bet L.Birže un K.Kalniņa Ļubļanas Universitātē Slovēnijā. 2014.gada pavasarī S.Šmite un T.Banga turpināja Erasmus

studijas Haenas Universitātē Spānijā un viņām pievienojās vēl 2 studentes: K.Mieriņa un Z.Reine. A.Medne un M.Kvača studēja Ļubļanas Universitātē Slovēnijā.

2013.gada novembrī „Tulkošanas” virziena studentiem Anglijas the Open University docente PhD Indra Sinka vadīja nodarbības „Stilistikas” studiju kursa ietvaros 4.kursa studentiem. 2014.gada pavasara semestrī notika Vloclavekas valsts profesionālā augstskolas (Polija) docētājas Violetas Hale nodarbības „Integrētās prasmes: runāšana, rakstīšana, klausīšanās”, Zieļonagoras Universitātes (Polija) lektores Idas Bajas lekcijas „Kultūras mainība: daži migrācijas aspekti un kultūras jautājumi” un Stambulas Gelisim augstskolas (Turcija) pasniedzēja Buraka Jilmaza lekcijas „Tulkošanas ētika”, kā arī vairāku vieslektoru atvērtās lekcijas angļu valodā. Kopumā EKA studentiem un arī mācībspēkiem bija iespēja piedalīties Lietuvas, Polijas, Spānijas un Turcijas Erasmus parteraugstskolu vieslektoru vadītajās lekcijās un nodarbībās – kopumā EKA viesojās 8 vieslektoru, no tiem 4 tulkošanas virzienā.

2013./14. studiju gadā 2 vieslektori docēja lekcijas EKA Matias Roggo (Šveice) - „Franču valoda” 2.un 3.kursa studentiem un „Vispārējā filosofija” (angļu valodā) 3.kursa studentiem, un Alberto Torres Fernadez – „Spāņu valoda” 1.kursa studentiem.

Programmas docente Dr.philol. A.Poikāne docē vairākus kursus Humbolta Universitātē Berlīnē, piem., „Baltic Narratives: Home and Exile”, „African-american Autobiographical writings” utt. 2013.gada novembrī docēja profesionālās vācu valodas kursu jurisprudences doktorantiem augstskolā „Turība”.

ERASMUS programmas ietvaros 2013./2014. akadēmiskajā gadā studiju virzienā studēja 6 studenti no Spānijas un Turcijas, bet kopā augstskolā bija 17 iebraucošie studenti Itālijas, Spānijas, Maķedonijas, Turcijas, Lietuvas.

Studiju virziena studējošajiem bijusi iespēja gūt pieredzi ārzemēs Erasmus projekta ietvaros

Nr.	Vārds, uzvārds	Studiju ilgums	Valsts, augstskola
1.	Kristīne Lorence	5 mēneši	Universidad de Jaén, Spānija
2.	Terēze Banga	10 mēneši	Universidad de Jaén, Spānija
3.	Santa Šmite	10 mēneši	Universidad de Jaén, Spānija
4.	Kristīne Mieriņa	5 mēneši	Universidad de Jaén, Spānija
5.	Zane Reine	5 mēneši	Universidad de Jaén, Spānija
6.	Margarita Kvača	5 mēneši	Univerza v Ljubljān, Slovēnija
7.	Alise Medne	5 mēneši	Univerza v Ljubljān, Slovēnija
8.	Līna Birže	5 mēneši	Univerza v Ljubljān, Slovēnija
9.	Krista Kalniņa	5 mēneši	Univerza v Ljubljān, Slovēnija
10.	Evita Razgale	3 mēneši	Prakse, Spānija
11.	Kristīne Vaļuka	3 mēneši	Prakse, Spānija
12.	Anete Laganovska	3 mēneši	Prakse, Spānija
13.	Egija Zariņa	3 mēneši	Prakse, Francija

EKA docētāji un darbinieki – ERASMUS docētāju un personāla apmācības un apmaiņas programmas dalībnieki

Nr.	Docētājs/ darbinieks	Mobilitātes mērķis	Mobilitātes vieta
1.	Kristovska Ineta	personāla apmācības vizīte	Open University Of Cyprus
2.	Kalnača Guna	personāla apmācības vizīte	Eszterházy Károly College
3.	Pfeifere Dita	personāla apmācības vizīte	Eszterházy Károly College
4.	Jansone Zane	docēšana	Lithuania Business University of Applied Science
5.	Sproģe Ilze	docēšana	Lithuania Business University of Applied Science
6.	Kantāne Ināra	docēšana	Lithuania Business University of Applied Science
7.	Keišs Staņislavs	docēšana	Vilnius University Kaunas Faculty of Humanities
8.	Vēvere Velga	docēšana	Vilnius University Kaunas Faculty of Humanities
9.	Jermolajeva Jeļena	docēšana	Vilnius University Kaunas Faculty of Humanities
10.	Bierne Jekaterina	docēšana	Fachhochschule Nordhausen
11.	Veismane Gunta	personāla apmācības vizīte	Istanbul Gelisim Meslek Yüksekokulu
12.	Brasla Inga	personāla apmācības vizīte	Wrocław University of Economics
13.	Zane Veidenberga	personāla apmācības vizīte	The University of Vigo
14.	Elita Berga	personāla apmācības vizīte	Klaipeda State College
15.	Nemše Inga	docēšana	Balıkesir Üniversitesi
16.	Brakovska Vita	docēšana	Vilniaus kolegija/ University of applied sciences
17.	Viļuma Antra	docēšana	Vilniaus kolegija/ University of applied sciences
18.	Zemīte Ieva	docēšana	Vilniaus universiteto Kauno humanitarinis fakultetas
19.	Brangule Biruta	docēšana	CAH Vilentum (Dronten/ Almere)
20.	Sprudzāne Zane	personāla apmācības vizīte	Poznań School of Banking

Iebraucošie Erasmus docētāji un darbinieki

Vārds, uzvārds	Augstskola	Datums	Lekcijas tēma/ vizītes mērķis	Docētājs/ darbinieks
Dr.Malgorzata Szyszka	Jāņa Pāvila II Ļubļinas Katoļu Universitāte (Polija)	05.05.2014.- 09.05.2014.	Ģimenes modelis šodienas Polijā – atklātās lekcijas	docētājs
Dr.Dorota Gizicka	Jāņa Pāvila II Ļubļinas Katoļu Universitāte (Polija)	05.05.2014.- 09.05.2014.	Ģimenes un jaunatnes jautājumi Polijā – atklātās lekcijas	docētājs
Violetta Hale	Vloclavekas valsts profesionālā augstskola (Polija)	05.05.2014.- 09.05.2014.	Integrētās prasmes: runāšana, rakstīšana, klausīšanās („Tulkošanas” studiju programmas studentiem)	docētājs
Ruta Jurkunaite- Bruoziene	<i>Vilņas Dizaina koledža (Lietuva)</i>	03.04.2014.- 05.04.2014.	Ilgtspējīga dizaina produktu vadība, marketinga lēmumi un stratēģija, ieviešot tirgū jaunus produktus	docētājs
Sergej Gandzumian	<i>Vilņas Dizaina koledža (Lietuva)</i>	03.04.2014.- 05.04.2013.	Ekoloģiski draudzīgs dizains, patēriņš un augsto tehnoloģiju pielietojums	docētājs
Ida Baj	Zieļonagoras Universitāte (Polija)	28.04.2014.- 04.05.2014.	Kultūras mainība: daži migrācijas aspekti un kultūras jautājumi – atklātās lekcijas	docētājs
Burak Yilmaz	Stambulas Gelisim augstskola (Turcija)	13.04.2014.- 20.04.2014.	Tulkošanas ētika („Tulkošanas” studiju programmas studentiem)	docētājs
Michal Biernacki	Wroclavas Ekonomikas Universitāte (Polija)	12.11.2013.- 18.11.2013.	Vides grāmatvedība („Grāmatvedības un audita” studiju programmas studentiem un docētājiem)	docētājs
PhD Indra Sinka	The Open University (Anglija)	21.11.2013. - 24.11.2013.	Studiju kursa „Stilistika” modulis „Tulkošanas” studiju programmas 4.kursa studentiem	docētājs

1.15.3. ārvalstu studējošo skaits studiju virzienā kopumā, kā arī sadalījumā pa studiju programmām, norādot studiju ilgumu, valsti

Tulkošanas virzienā Erasmus programmas ietvaros studējuši 6 ārzemju studenti.

Nr.	Vārds, uzvārds	Programma	Studiju ilgums	Valsts, augstskola
1.	Juan Jose Calle Casado	Tulkošana	5 mēneši	Spānija Universidad De Jaén
2.	Angel Gonzalez Gonzalez	Tulkošana	9 mēneši	Spānija Universidad De Jaén
3.	Cristina Martinez Castro	Tulkošana	5 mēneši	Spānija Universidad De Jaén
4.	Tuğba Tanrıverdi	Tulkošana	5 mēneši	Turcija, Stambulas Gelism augstskola
5.	Kübra Yılmaz	Tulkošana	5 mēneši	Turcija, Stambulas Gelism augstskola
6.	Zeynep Demirel	Tulkošana	5 mēneši	Turcija, Stambulas Gelism augstskola
7.	Doriana Hamitaj	Biznesa vadība, maģistri	5 mēneši	Itālija, Milano Bicocca
8.	Riccardo Cesari	Biznesa vadība, maģistri	5 mēneši	Itālija, Milano Bicocca
9.	Alessandro Marsano	Ekonomika	5 mēneši	Itālija, Milano Bicocca
10.	Lorena Núñez Crespo	Ekonomika	5 mēneši	Spānija, Vigo Universitāte
11.	Sabela Fernandez Pazos	Ekonomika	9 mēneši	Spānija, Vigo Universitāte
12.	Jovita Chmelevskyte	Kultūras vadība	5 mēneši	Lietuva, Viļņas Gedimina Tehniskā Universitāte
13.	Giedrė Šulčinskaitė	Kultūras vadība	5 mēneši	Lietuva, Viļņas Gedimina Tehniskā Universitāte
14.	Greta Kaveckaite	Kultūras vadība	5 mēneši	Lietuva, Lietuvas Verslo kolegija
15.	Valerija Alsytė	Kultūras vadība	5 mēneši	Lietuva, Lietuvas Verslo kolegija
16.	Simona Aleksovska	Vadības zinības	5 mēneši	Maķedonija, Integrated Business Faculty -Skopje
17.	Sandra Blagoevska	Vadības zinības	5mēneši	Maķedonija,

				Integrated Business Faculty -Skopje
--	--	--	--	--

2. Virziena studiju programmu raksturojums

Programmas "Tulkošana" raksturojums

EKONOMIKAS UN KULTŪRAS AUGSTSKOLA SVEŠVALODU NODAĻA

PROFESIONĀLĀ BAKALaura STUDIJU PROGRAMMA

TULKOŠANA **(kods 42222)**

**Profesionālā bakalaura grāda un
tulka, tulkotāja kvalifikācijas iegūšanai**

STUDIJU PROGRAMMAS RAKSTUROJUMS **par 2013./2014. ak. gadu**

**Studiju programma akreditēta
līdz 11.06.2019.**

Programmas „Tulkošana“ direktore

Mg.izgl.vad., docente Zane Veidenberga

Apstiprināts
Senāta sēdē ____ 2014.g.
Protokola Nr.
Senāta priekšsēdētājs

.....E. Zelgalvis

Iesniegts Studiju departamentā

____ 2014. g.

Saturs

1.	Studiju programmas īstenošanas mērķi un uzdevumi	32
2.	Studiju programmas paredzētie studiju rezultāti	32
3.	Studiju programmas plāns	35
4.	Studiju kursu un studiju moduļu apraksti	36
5.	Studiju programmas organizācija	36
6.	Prasības, uzsākot studiju programmu	37
7.	Studiju programmas praktiskā īstenošana	37
8.	Vērtēšanas sistēma.....	38
9.	Studiju programmas izmaksas	38
10.	Studiju programmas atbilstība profesijas standartam, profesionālās augstākās izglītības valsts standartam un citiem normatīvajiem aktiem augstākajā izglītībā	38
11.	Salīdzinājums ar vienu tāda paša līmeņa un tādām pašām studiju virzienam atbilstošu Latvijas (ja līdzīga studiju programma Latvijā tiek īstenota) un vismaz divām Eiropas Savienības valsts atzītu augstskolu vai koledžu studiju programmām	46
12.	Informācija par studējošajiem	53
13.	Studējošo aptaujas un to analīze	54
14.	Studējošo līdzdalība studiju procesa pilnveidošanā	57

PIELIKUMI

Profesionālā bakalaura studiju programmas „Tulkošana” Studiju plāns pilna laika klātienes studijām	1.
Profesionālā bakalaura studiju programmas „Tulkošana” Studiju plāns nepilna laika klātienes studijām	2.
Studiju kursu apraksti	3.
Studiju programmas izmaksas	4.
Radniecīgo studiju programmu plāni	5.
Studentu aptaujas anketas paraugs	6.
Studentu aptaujas rezultāti 2013./2014.ak.g. rudens semestrim	7.
Studentu aptaujas rezultāti 2013./2014.ak.g. pavasara semestrim	8.

1. Studiju programmas īstenošanas mērķi un uzdevumi

Profesionālā bakalaura studiju programmas „Tulkošana” **mērķis** ir sagatavot kvalificētus tulkus un tulkotājus, kuri ir konkurētspējīgi šodienas darba tirgū, spēj pielāgoties tā mainīgajām prasībām, ir atvērti un gatavi mācīties un pilnveidoties, gan pildot savus profesionālos pienākumus, gan turpinot izglītību nākamajās izglītības pakāpēs.

Galvenie **uzdevumi** šī mērķa sasniegšanai ir:

1. īstenot tādu programmas saturu, kas nodrošina tulka un tulkotāja profesijas standarta 5. kvalifikācijas līmenim atbilstošu teorētisko un praktisko zināšanu un prasmju apguvi un rada pamatu izglītības turpināšanai nākamajās izglītības pakāpēs;
2. nodrošināt elastīgu pieeju studiju procesa saturam, savlaicīgi reaģējot uz darba tirgus pārmaiņām un prasībām;
3. radīt nepieciešamos nosacījumus konkurētspējīgu tulkošanas speciālistu sagatavošanai darba tirgum;
4. nodrošināt praktiski piemērojamas profesionālās studijas, lai pēc studijām absolventi varētu uzsākt darba gaitas kā kvalificēti mutiskās un rakstiskās tulkošanas speciālisti, strādājot Latvijas Republikas valsts pārvaldes iestādēs, dienestos un aģentūrās, Eiropas Savienības, Latvijas un citu valstu privātajās ekonomiskajās struktūrās, Eiropas Savienības iestādēs, dienestos un aģentūrās vai arī turpināt studijas maģistrantūrā;
5. attīstīt studentos radošo domāšanu un sekmēt vēlmi patstāvīgi paplašināt zināšanas tulkošanas nozarē un ar to saistītajās jomās, kā arī pilnveidot un papildināt apgūtās prasmes.

Programma ir studiju virziena ”**Tulkošana**” sastāvdaļa. Studiju virziens akreditēts uz 6 gadiem. Pamatojums: Studiju akreditācijas komisijas sēdes 2013.gada 12.jūnija lēmums Nr. 151 (akreditācijas lapa Nr.149).

2. Studiju programmas paredzētie studiju rezultāti

Sasniedzamie rezultāti ir noteikti, balstoties uz Eiropas kvalifikāciju ietvarstruktūru (EKI) 6. līmenim un Starptautisko standartizēto izglītības klasifikāciju (ISCED-97) 5A līmenim atbilstošajiem zināšanu, prasmju un kompetences aprakstiem.

1. Absolventu sagatavotība atbilst tulka un tulkotāja profesijas standarta 5. kvalifikācijas līmeņa
2. realizētās studiju programmas zināšanas, prasmes un kompetences ir saskaņā ar Eiropas kvalifikācijas ietvarstruktūras (EKI) 6. līmeņa prasībām; (MK nr.990, 02.12.2008.) un Latvijas izglītības sistēmas 2. līmeņa profesionālās augstākās izglītības valsts standartu (MK nr.141, 20.03.2001.) prasībām.

3. Absolventu sagatavotība atbilst studiju turpināšanai maģistrantūras studiju programmās.
4. Profesionālā bakalaura studiju programmas „Tulkošana” absolventi spēj:
 - kvalitatīvi veikt dažādas grūtības pakāpes rakstiskos un mutiskos tulkojumus, izmantojot darba valodu, starpkultūru komunikācijas un saskarsmes psiholoģijas zināšanas, kā arī zināšanas un izpratni par ekonomiskiem, politiskiem, sociālajiem un kultūras procesiem;
 - patstāvīgi pieņemt lēmumus un pamatot savu izvēli. Lēmumu pieņemšanā prot atrast un izmantot nepieciešamos atbilstošos informācijas avotus un resursus veikt pētniecisko darbību tulkojumzinātnē, izmantojot jaunākos pētījumus un sasniegumus, kā arī lietojot nozares terminoloģiju,

Profesionālā bakalaura studiju programmastudiju programmas „Tulkošana” plānotie **studiju rezultāti** atbilst Eiropas Augstākās izglītības telpas (Boloņas procesa) kvalifikāciju ietvarstruktūrai un Eiropas Savienības Mūžizglītības kvalifikāciju ietvarstruktūrai (EKI 6.līmenis). Plānotie studiju rezultāti attēloti 1. tabulā.

1.tabula

Plānotie studiju (t.sk. studiju kursu) rezultāti

Sasniedzamie rezultāti	Vērtēšanas sistēma (instrumenti, ar kuru palīdzību novērtēt, kādā līmenī rezultāts ir sasniegts)
Zināšanas tulka un tulkotāja profesijā un tulkojumzinātnes nozarē: • Darba valodas – pielietošanas līmenī • Dzimtā valoda – pielietošanas līmenī • Starpkultūru komunikācija – pielietošanas līmenī • Saskarsmes psiholoģija – pielietošanas līmenī • Tulkošanas teorija un metodika – pielietošanas līmenī • Mūsdienu tehnoloģijas profesionālajā tulkošanā – pielietošanas līmenī • Zināšanas par ekonomiskiem, politiskiem, sociālajiem un kultūras procesiem – izpratnes līmenī • Zināšanas par priekšmetu jomu vai tulkošanas darba sfēru – izpratnes līmenī • Darba drošības zināšanas – pielietošanas līmenī	Studiju kursu ietvaros studentu zināšanu summatīvajai un formatīvajai vērtēšanai tiek izmantoti dažādi instrumenti, piemēram, mutiskie un rakstiskie patstāvīgie darbi, mutiskās un rakstiskās tulkošanas praktiskie uzdevumi, diskusijas, simulācijas, problēmu risināšana, praktisko pētījumu uzdevumi, studiju darbi, testi, eksāmeni, ar kuru palīdzību iespējams novērtēt studentu zināšanas, to izpratni un pielietošanu.
Kopīgās profesionālās prasmes tulka un tulkotāja profesijā un tulkojumzinātnes nozarē: • iegūt nepieciešamo profesionālo informāciju • izprast savstarpēji saistīto darba procesa daļu izpildes secību un to racionālu organizāciju • veikt zinātniski- pētniecisko darbu un noformēt zinātniska pētījuma pārskatus	Studiju procesa ietvaros tiek vērtēti studentu pētnieciskie darbi, dalība studentu zinātniski praktiskajās konferencēs, diskusijas, semināri, situāciju analīze, problēmu risināšanas

• rakstīt pētījuma/pārskata darbu • lietot nozares terminoloģiju, tehniskos standartus • lietot ar nozari saistītos normatīvos aktus • ievērot nozares profesionālo ētiku	prasme, kā arī studiju darbi, bakalaura darbi, referāti un prezentācijas, veikti praktiskie pētījumi un tulkošanas uzdevumi, kuros students demonstrē savas prasmes un spējas. Darba devēji sniedz studentu prakses novērtējumu, kas liecina par studenta iegūtajām prasmēm.
Vispārējās prasmes/spējas tulka un tulkotāja profesijā un tulkojumzinātnes nozarē: • sazināties ar cilvēkiem • pārzināt un prast izmantot elektroniskos informācijas līdzekļus (e-pasts, datu bāzes terminoloģijā u.c.) • orientēties aktuālajos notikumos savā valstī un pasaulē • orientēties un prast papildināt zināšanas ekonomiskajos, politiskajos un kultūras procesos • prast kritiski vērtēt, analizēt, sintezēt • spēt patstāvīgi pieņemt lēmumus savas kompetences ietvaros • organizēt savu darbu • skaidri, saprotami izteikties un formulēt savas domas • izkopt, trenēt atmiņu • piemēroties apstākļiem un stresa izturība	Studenta vispārējās prasmes studiju procesa laikā tiek vērtētas, izmantojot diskusijas, grupu darbu, mutiskās tulkošanas uzdevumus, rakstiskās tulkošanas uzdevumus, tekstu rediģēšanu u.c. instrumentus, liekot lietā arī studentu pašvērtējums, grupas biedru vērtējumu.
Specifiskās prasmes tulka un tulkotāja profesijā un tulkojumzinātnes nozarē: • teicamas dzimtās un apgūtās svešvalodas zināšanas • spēja novērtēt savas profesionālas iemaņas un prasmes un pilnveidot tās atbilstoši profesijas standartam un starptautiskā darba tirgus prasībām • izprast stratēģisko un analītisko nozares problēmu formulējumu un risinājumu • analizēt, vērtēt un izmantot savas nozares pētījumus un jaunās tehnoloģijas • izmantot zināšanas tulkošanas teorijā un tehnikā • prast strādāt ar dokumentiem • labi nostādīta balss • piezīmju tehnikas pārzināšana • izmantot sinhronās tulkošanas tehniku	Specifiskās prasmes studiju procesā vērtē gan docētāji, gan studenti (ar pašvērtējuma un grupas biedru vērtējuma palīdzību) studiju laikā, gan darba devēji prakses laikā. Studiju procesā tiek izmantotas diskusijas, grupu darbs, mutiskās un rakstiskās tulkošanas uzdevumi, tekstu rediģēšana, lomu spēles u.c. metodes, kā arī tiek izstrādāti studiju darbi un bakalaura darbi
Kompetence tulka un tulkotāja profesijā un tulkojumzinātnes nozarē: • Spēj parādīt tulkojumzinātnes nozarei un tulka un tulkotāja profesijai raksturīgās pamata un specializētas zināšanas un šo zināšanu kritisku izpratni, turklāt daļa zināšanu atbilst attiecīgās zinātnes nozares vai profesijas augstāko sasniegumu līmenim. Spēj parādīt tulkojumzinātnes	Studiju procesā studentu iegūtās kompetences vērtējumu sniedz docētāji, paši studenti un viņu grupas biedri, piedaloties diskusijās, lomu spēlēs, situāciju analizē, problēmu risināšanā,

zinātnes nozares un tulka un tulkošanas profesionālās jomas svarīgāko jēdzienu un likumsakarību izpratni • Spēj, izmantojot apgūtos teorētiskos pamatus un prasmes, veikt profesionālu, darbību, formulēt un analītiski aprakstīt informāciju, problēmas un risinājumus tulkojumzinātnes nozarē un tulka un tulkošanas profesijā, tos izskaidrot un argumentēti diskutēt par tiem gan ar speciālistiem, gan ar nespeciālistiem. Spēj patstāvīgi strukturēt savu mācīšanos, virzīt savu un padoto tālāku mācīšanos un profesionālo pilnveidi, parādīt zinātnisku pieeju problēmu risināšanā, uzņemties atbildību un iniciatīvu, veicot darbu individuāli, komandā vai vadot citu cilvēku darbu, pieņemt lēmumus un rast radošus risinājumus mainīgos vai neskaidros apstākļos • Spēj patstāvīgi iegūt, atlasīt un analizēt informāciju un to izmantot, pieņemt lēmumus un risināt problēmas tulkojumzinātnes zinātnes nozarē un tulka un tulkošanas profesijā, parādīt, ka izprot profesionālo ētiku, izvērtēt savas profesionālās darbības ietekmi uz vidi un sabiedrību un piedalīties un tulka un tulkošanas profesionālās jomas attīstībā	veicot konkrētus mutiskās un/vai rakstiskās tulkošanas uzdevumus, tekstu rediģēšanu, izstrādājot prezentāciju, referātu, studiju darbu un bakalaura darbu. Studiju procesa noslēgumā studenti izstrādā bakalaura darbu un kārtā kvalifikācijas eksāmenu – noslēguma pārbaudījumos studentam ir jādemonstrē studiju laikā apgūtā kompetence. Studentu kompetenci pirmsdiploma prakses laikā vērtē darba devēji. Tiek organizētas darba devēju un absolventu aptaujas.
--	---

3. Studiju programmas plāns (studiju kursu un studiju moduļu saraksts un to apjoms kredītpunktos, sadalījums pa studiju programmas obligātās, ierobežotās izvēles vai brīvās izvēles daļām, norādot to apjomu kredītpunktos, īstenošanas plānojums)

1. Vispārīzglītojošie kursi (20 KP): Ārzemju literatūra, Angļu/ amerikāņu literatūras vēsture, Pasaules mākslas vēsture, Starpkultūru komunikācija, Latvijas kultūras vēsture, Vispārējā filozofija, Saskarsmes psiholoģija, Mūsdienu latviešu valoda.
2. Nozares teorētiskie pamatkursi un informācijas tehnoloģiju kursi (36 KP): Latīņu valoda, Otrā svešvaloda (franču/ spāņu), Lietišķā angļu valoda, Terminoloģijas specializācija, Valstsmācība, Datortehnoloģiju pamati, ES dokumentu tulkošana, Tulkošanas teorija un prakse, Stilistika, Tulkošanas metodika, Komerctiesības.
3. Nozares profesionālās specializācijas kursi (60 KP): Praktiskā fonētika, Praktiskā gramatika, Leksikoloģija, Audiēšana, Konversācija, Lasīšana ar izpratni, Teksta leksikostilistikā analīze, Angļu valodas rakstības prasme, Tulkošanas pētniecības metodes, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas (kultūra, māksla, ekonomika), Secīgā un sinhronā tulkošana.
4. Brīvās izvēles kursi (6 KP).

5. Prakse (26 KP).
6. Valsts pārbaudījums ietver bakalaura darba izstrādi un valsts eksāmenu (kopā 12 KP).

Profesionālā bakalaura studiju programmas “Tulkošana” studiju plānu pilna laika klātienes studijām redzams 1. pielikumā, bet nepilna laika klātienes studijām 2. pielikumā.

4. Studiju kursu un studiju moduļu (ja tādi ir) apraksti

Studiju kursu apraksti pievienoti 3. pielikumā.

5. Studiju programmas organizācija

Profesionālā bakalaura studiju programma „Tulkošana” tiek realizēta Ekonomikas un kultūras augstskolas Svešvalodu nodaļā. Studiju programma sagatavota saskaņā ar LR MK 2001.gada 20.novembra noteikumiem Nr.481 “Noteikumi par otrā līmeņa profesionālās augstākās izglītības valsts standartu” un piektā kvalifikācijas līmeņa profesijas standarta Tulks (APSTIPRINĀTS ar Izglītības un zinātnes ministrijas 2002. gada 10. jūlija rīkojumu Nr. 405), Tulkotājs (saskaņots Profesionālās izglītības un nodarbinātības trijspusējās sadarbības apakšpadomes 2012.gada 15.februāra sēdē protokols Nr.2) prasībām un MK 2011.gada 26.jūlija noteikumiem Nr.579 „Grozījumi Ministru kabineta 2010.gada 18.maija noteikumos Nr.461 „Noteikumi par Profesiju klasifikatoru, profesijai atbilstošiem pamatuzdevumiem un kvalifikācijas pamatprasībām un Profesiju klasifikatora lietošanas un aktualizēšanas kārtību”, kā arī Noteikumiem par Latvijas izglītības klasifikāciju (LR MK 2010.05.10. Nr.990).

Absolventi iegūst profesionālā bakalaura grādu un kvalifikāciju Tulks, Tulkotājs.

Studiju programmas ilgums – 8 semestri jeb 4 gadi, studējot pilna laika klātienes formā, un 9 semestri jeb 4,5 gadi, studējot nepilna laika klātienes formā.

Programmas kopējais apjoms ir 160 kredītpunkti. **Studiju forma** - pilna laika klātienes un nepilna laika klātienes studijas.

Imatrikulācijas noteikumi nosaka, ka profesionālā bakalaura studiju programmā “Tulkošana” uzņem:

- pilna laika klātienē (8 semestri) personas, kurām iegūta izglītība pēc 2004.gada un kas nokārtojušas centralizētos eksāmenus svešvalodā un latviešu valodā;
- nepilna laika klātienē (9 semestri) personas, kurām ir iegūta vispārējā vidējā izglītība pēc 2004.gada un kas nokārtojušas centralizētos eksāmenus svešvalodā un latviešu valodā;
- pilna laika klātienē (8 semestri) un nepilna laika klātienē (9 semestri) personas, kurām ir iegūta vispārējā vidējā izglītība līdz 2004. gadam, kā arī kuras ieguvušas vidējo izglītību ārvalstīs, vai personām ar īpašām

vajadzībām, ņemot vērā atestāta atzīmi latviešu valodā un literatūrā (vai dzimtajā valodā), svešvalodā (vidējā atzīme).

Profesionālā bakalaura grāda un 5.līmeņa kvalifikācijas iegūšanai nepieciešams sekmīgi apgūt studiju programmu.

6. Prasības, uzsākot studiju programmu

Programmā iestāties var personas, kuras ieguvušas vispārējo vidējo vai profesionālo vidējo izglītību. Iestāšanās kārtību reglamentē EKA Uzņemšanas noteikumi (pieejami: <http://www.eka.edu.lv/content.php?parent=23&lng=lva>)

7. Studiju programmas praktiskā īstenošana (izmantotās studiju metodes un formas, tālmācības metožu izmantošana)

Akreditācijas lapa Nr.149 līdz 11.06.2019. (Studiju akreditācijas komisijas sēdes 2013.gada 12.jūnija lēmums Nr. 151)

Studiju programmu koordinē Ekonomikas un kultūras augstskolas Svešvalodu nodaļas un programmas direktore, kas nodrošina studiju kursu programmu izstrādi un aktualizēšanu, studiju kursu docētāju piesaisti, prakses norisi, prakses un studiju darbu vadīšanu, aizstāvēšanu, metodisko darbu un metodisko materiālu izstrādi.

Programmas realizācijā tiek iesaistīts administratīvais, tehniskais un saimnieciskais personāls.

Pirmā līmeņa profesionālā augstākā izglītības programmas īstenošanā un apgūšanā tiek izmantotas daudzveidīgas mācīšanas metodes:

- lekcijas,
- semināri,
- kolokviji,
- testi,
- projektu izstrāde, aizstāvēšana un oponentēšana,
- uzskates līdzekļi,
- konferences,
- patstāvīgu pētījumu veikšana mācībbspēku vadībā,
- mācību ekskursijas,
- diskusijas, u.c.

Studiju programmas realizācija iesaistīti EKA pamatdarbā strādājoši docētāji, kā arī nozares profesionāļi ar pieredzi tulkošanas nozarē. Lai nodrošinātu studiju satura kvalitatīvu apguvi, ir noslēgti sadarbības līgumi ar darba devējiem, kuru speciālisti lasa vieslekcijas par nozares aktuālajām tēmām, studenti iziet praksi, veic praktiskos pētījumus.

8. Vērtēšanas sistēma (izglītības kritēriji un vērtēšanas metodes studiju rezultātu sasniegšanai un novērtēšanai, pārbaudes formas un kārtība)

Studiju rezultātus vērtē pēc kvalitātes kritērija - atzīme pēc 10 ballu sistēmas. Studiju kursu pārbaudījumus kārtoti mutiski, rakstiski vai testa veidā.

Zināšanu novērtēšanā pasniedzēji izmanto šādas formas:

- rakstiskus testus,
- kontroldarbus,
- referātu aizstāvēšanu,
- Projektu aizstāvēšanu,
- eksāmenus.

EKA Profesionālā bakalaura studiju programmas direktors sadarbojas ar programmas studentiem, lai nodrošinātu pilnvērtīgu un efektīvu studiju procesu. Pirmkārt, tiek veiktas regulāras pārrunas ar visu kursu un grupu studentiem par studiju procesa plānošanu (par studiju kursu secību, saturu, nodarbību plānojumu, prakses iespējām, studiju darbu un kvalifikācijas darbu tēmām, eksāmeniem, utt.). Otrkārt, notiek studentu aptaujas un pārrunas par studiju kursiem, praktisko darbu saturu un nozīmi profesionālajā sagatavotībā.

9. Studiju programmas izmaksas

Studiju programmas detalizētas izmaksas atspoguļotas 4.pielikumā.

10. Studiju programmas atbilstība valsts akadēmiskās izglītības standartam vai profesijas standartam un profesionālās augstākās izglītības valsts standartam un citiem normatīvajiem aktiem augstākajā izglītībā

Studiju programmas struktūra un saturs ir veidots saskaņā ar LR MK 2001.gada 20.novembra noteikumiem Nr.481 "Noteikumi par otrā līmeņa profesionālās augstākās izglītības valsts standartu" un piektā kvalifikācijas līmeņa profesijas standarta Tulks, Tulkotājs prasībām. 2.tabulā parādīta programmas atbilstība profesionālās augstākās izglītības standarta prasībām, bet 3. un 4. tabulā redzama programmas atbilstība profesijas standarta prasībām.

2.tabula

Studiju programmas atbilstība profesionālās augstākās izglītības standartam

<i>Rādītājs</i>	<i>Profesionālās augstākās izglītības valsts standarta prasības</i>	<i>Profesionālā bakalaura studiju programmas „Tulkošana” indikatori</i>
Kopējais programmas	Vismaz 160 kredītpunkti (KP) un kopējais studiju ilgums	160 KP

apjoms un ilgums	profesionālās kvalifikācijas iegūšanai ir vismaz 4 gadi	
Studiju kursu sadalījums	Vispārizglītojošie studiju kursi (vismaz 20 KP); nozares teorētiskie pamatkursi un informācijas tehnoloģiju kursi (vismaz 36 KP); nozares profesionālās specializācijas kursi (vismaz 60 KP); brīvās izvēles kursi (vismaz 6 KP)	Vispārizglītojošie studiju kursi - 20 KP; nozares teorētiskie pamatkursi un informācijas tehnoloģiju kursi - 36 KP; nozares profesionālās specializācijas kursi 60 KP; brīvās izvēles kursi – 6 KP
Prakse	Apjoms vismaz 26 KP	Prakse – 26 KP
Valsts pārbaudījums	Bakalaura darba izstrāde un aizstāvēšana (vismaz 10 KP)	Bakalaura darbs – 10 KP Valsts eksāmens – 2 KP
Studiju kursa saturs	Nosaka: Profesijas standarts – reģistrācijas numurs PS 0101 (tulks) un PS 0102 (tulkotājs)	Programma atbilst profesijas standartam
Piešķiramā kvalifikācija	Pēc programmas apguves piešķir 5. līmeņa profesionālo kvalifikāciju	Programmas absolventiem piešķir 5. līmeņa tulka un tulkotāja kvalifikāciju

3.tabula

Studiju programmas salīdzinājums ar Tulkotāja 5. kvalifikācijas līmeņa standartu

(saskaņots Profesionālās izglītības un nodarbinātības trīspusējās sadarbības apakšpadomes 2012.gada 15.februāra sēdē protokols Nr.2)

Profesionālās darbības veikšanai nepieciešamās profesionālās kompetences	Studiju kurss EKA programmā „Tulkošana”
Spēja tulkot no vienas svešvalodas dzimtajā valodā lietišķos tekstus, lietišķo korespondenci, iestāžu dokumentāciju, tehniskus, medicīniskus, tirgvedības u.c. tekstus, piemēram, juridiskos.	Lietišķā angļu valoda, Terminoloģiskā specializācija, ES dokumentu tulkošana, Tulkošanas teorija un prakse, Stilistika, Tulkošanas metodika, studiju darbi, prakses
Spēja analizēt, vērtēt un izmantot tulkošanas nozares pētījumus un jaunās tehnoloģijas	Terminoloģiskā specializācija, Datortehnoloģiju pamati, ES dokumentu tulkošana, Tulkošanas teorija un prakse, Tulkošanas metodika, Ievads valodniecībā, Leksikoloģija, Tulkošanas pētniecības metodes, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, studiju darbi, prakses
Spēja identificēt tulkojamā teksta veidu, izmantot tulkošanas metodes atbilstoši pasūtītāja uzstādījumam un mērķauditorijas vajadzībām.	ES dokumentu tulkošana, Tulkošanas teorija un prakse, Stilistika, Tulkošanas metodika, Lasīšana ar izpratni, Teksta leksikostilistiskā analīze, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, studiju darbi, prakses
Spēja nodrošināt tulkojuma precizitāti,	Terminoloģiskā specializācija, ES dokumentu

stilistisko un komunikatīvo atbilstību oriģinālam, atbilstīgu terminoloģijas lietojumu.	tulkošana, Tulkošanas teorija un prakse, Stilistika, Tulkošanas metodika, Lasīšana ar izpratni, Teksta leksikostilistiskā analīze, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, studiju darbi, prakses
Spēja izvēlēties un novērtēt leksikogrāfiskos resursus kvalitatīva tulkojuma veikšanai.	Terminoloģiskā specializācija, ES dokumentu tulkošana, Tulkošanas teorija un prakse, Tulkošanas metodika, Leksikoloģija, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, prakses
Spēja noformēt tulkojamo tekstu atbilstoši lietvedības normatīvo aktu prasībām	Datortehnoloģiju pamati, Stilistika, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, prakses
Spēja patstāvīgi formulēt teksta tulkošanas problēmas un piedāvāt to risinājumus	ES dokumentu tulkošana, Tulkošanas teorija un prakse, Stilistika, Tulkošanas metodika, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, studiju darbi, prakses
Spēja pamatot un aizstāvēt savu tulkošanas risinājumu izvēli.	ES dokumentu tulkošana, Tulkošanas teorija un prakse, Stilistika, Tulkošanas metodika, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, studiju darbi, prakses
Spēja meklēt un apstrādāt nepieciešamo informāciju, izmantojot informācijas tehnoloģijas.	Terminoloģiskā specializācija, Datortehnoloģiju pamati, ES dokumentu tulkošana, Tulkošanas metodika, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas
Spēja atrisināt aktuālas terminoloģijas problēmas mērķvalodā.	Mūsdienu latviešu valoda, Franču valoda, Lietišķā angļu valoda, Terminoloģiskā specializācija, ES dokumentu tulkošana, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, studiju darbi, prakses
Spēja izprast savstarpēji saistīto darba procesa daļu izpildes secību un to racionālu organizāciju.	Tulkošanas teorija un prakse, Stilistika, Tulkošanas metodika, prakses
Spēja pilnveidot darba valodu prasmi atbilstoši valodu attīstībai zemēs, kurās šīs valodas lieto.	Angļu/ amerikāņu literatūras vēsture, Mūsdienu latviešu valoda, Franču valoda, Lietišķā angļu valoda, Terminoloģiskā specializācija, Valstsmācība, Spāņu valoda (brīvā izvēle)
Spēja sekot līdz jaunākajiem tulkojumzinātnes un praktiskās tulkošanas atzinumiem.	Tulkošanas teorija un prakse, Tulkošanas metodika, studiju darbi, prakses

Spēja pielāgoties mainīgajiem tulkošanas darba tirgus apstākļiem, sekojot tā attīstības tendencēm.	Saskarsmes psiholoģija, Starpkultūru komunikācija
Spēja orientēties un prast papildināt zināšanas par ekonomiskajiem, politiskajiem, sociālajiem un kultūras procesiem.	Ārzemju literatūra, Angļu/ amerikāņu literatūras vēsture, Pasaules mākslas vēsture, Starpkultūru komunikācija, Latvijas kultūras vēsture, Vispārējā filozofija, Saskarsmes psiholoģija
Spēja veikt pētījumus ar zinātnisku vērtību tulkojumzinātnē un noformēt tos atbilstoši pētniecisko darbu izstrādes noteikumiem, kā arī prezentēt iegūtos rezultātus.	Ievads valodniecībā, Leksikoloģija, Angļu valodas rakstības prasme, Tulkošanas pētniecības metodes, studiju darbi
Spēja nodrošināt darba aizsardzības, ugunsdrošības un vides aizsardzības normatīvo aktu prasības.	Tulkošanas teorija un prakse, prakses
Spēja nodrošināt darba tiesisko attiecību normu ievērošanu.	Tulkošanas teorija un prakse, prakses
Spēja sazināties valsts valodā un vismaz divās svešvalodās.	Angļu/ amerikāņu literatūras vēsture, Mūsdienu latviešu valoda, Franču valoda, Lietišķā angļu valoda, Praktiskā fonētika, Praktiskā gramatika, Konversācija, Lasīšana ar izpratni, Teksta leksikostilistikā analīze, Spāņu valoda (brīvā izvēle)
Spēja pildīt un nodrošināt profesionālās ētikas un vispārpieņemto uzvedības normu ievērošanu.	Tulkošanas teorija un prakse, Tulkošanas metodika, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, prakses
Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās prasmes	
Novērtēt savu profesionālo iemaņu un prasmju atbilstību profesijas standartam un starptautiskā darba tirgus prasībām.	Tulkošanas teorija un prakse, Tulkošanas metodika, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, prakses
Izprast tulkošanas nozares stratēģiskās un analītiskās problēmas, kā arī spēt rast tām risinājumu.	Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, studiju darbi, prakses
Izmantot tulkojumzinātnes atzinumus tulkošanas problēmu analīzē un risināšanā.	Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, prakses
Pārzināt un izmantot mūsdienu tulkošanas metodes.	ES dokumentu tulkošana, Tulkošanas teorija un prakse, Stilistika, Tulkošanas metodika, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, prakses
Lietot modernās tulkošanas tehnoloģijas.	Tulkošanas teorija un prakse, Tulkošanas metodika, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, prakses

Iegūt un izvērtēt tulkošanas darbam nepieciešamo informāciju, izmantojot informācijas tehnoloģijas.	Terminoloģiskā specializācija, Datortehnoloģiju pamati, ES dokumentu tulkošana, Tulkošanas teorija un prakse, Tulkošanas metodika, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, prakses
Noformēt tulkojamo tekstu atbilstoši lietvedības normatīvo aktu prasībām.	ES dokumentu tulkošana, Stilistika, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, prakses
Orientēties un prast papildināt zināšanas par ekonomiskajiem, politiskajiem, sociālajiem un kultūras procesiem.	Ārzemju literatūra, Angļu/ amerikāņu literatūras vēsture, Pasaules mākslas vēsture, Starpkultūru komunikācija, Latvijas kultūras vēsture, Vispārējā filozofija, Saskarsmes psiholoģija, ES dokumentu tulkošana, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, prakses
Pilnveidot savu komunikatīvo kompetenci, izkopt klausītāja, runātāja, rakstītāja, lasītāja kultūru, pilnveidot sevi kā multilingvālu personību.	Angļu/ amerikāņu literatūras vēsture, Pasaules mākslas vēsture, Starpkultūru komunikācija, Latvijas kultūras vēsture, Vispārējā filozofija, Saskarsmes psiholoģija, Mūsdienu latviešu valoda, Latīņu valoda, Franču valoda, Lietišķā angļu valoda, Valstsmācība, Praktiskā fonētika, Praktiskā gramatika, Audiēšana, Konversācija, Lasīšana ar izpratni, Teksta leksikostilistikā analīze, Angļu valodas rakstības prasme, Secīgā un sinhronā tulkošana
Ievērot tulkotāja profesionālās ētikas kodeksu, ievērot tulkojamo tekstu konfidencialitāti.	Tulkošanas teorija un prakse, prakses
Pārvaldīt valsts valodu.	Mūsdienu latviešu valoda, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, prakses
Pārvaldīt vismaz divas svešvalodas.	Angļu/ amerikāņu literatūras vēsture, Franču valoda, Lietišķā angļu valoda, Praktiskā fonētika, Praktiskā gramatika, Audiēšana, Konversācija, Lasīšana ar izpratni, Teksta leksikostilistikā analīze, Angļu valodas rakstības prasme, Spāņu valoda (brīvā izvēle)
Lietot tulkojamo tekstu atbilstošās nozares profesionālo terminoloģiju valsts valodā un vismaz divās svešvalodas.	Mūsdienu latviešu valoda, Franču valoda, Lietišķā angļu valoda, Terminoloģiskā specializācija, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, prakses
Ievērot darba tiesisko attiecību noteikumus.	<i>Tulkošanas teorija un prakse, prakses</i>
Veikt zinātnisko un pētniecisko darbu un	Terminoloģiskā specializācija, Tulkošanas

pētījumu rezultātus ieviest praksē.	teorija un prakse, Tulkošanas metodika, Ievads valodniecībā, Tulkošanas pētniecības metodes, studiju darbi
Ievērot darba aizsardzības, ugunsdrošības un vides aizsardzības noteikumus.	<i>Tulkošanas teorija un prakse, prakses</i>
Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas	
Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas priekšstata līmenī: 1.1. tulkošanas teorijas; 1.2. informācijas vadība; 1.3. saskarsmes psiholoģija; 1.4. pamatzināšanas politikā, ekonomikā, sociālajos un kultūras procesos.	Tulkošanas teorija un prakse, Tulkošanas metodika, Saskarsmes psiholoģija, Starpkultūru komunikācija, Angļu/ amerikāņu literatūras vēsture, Pasaules mākslas vēsture, Latvijas kultūras vēsture, Vispārējā filozofija, Lietišķā angļu valoda, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, prakses
Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas izpratnes līmenī: 2.1. tulkojumzinātne un tulkošanas metodika; 2.2. lietišķā valodniecība; 2.3. profesionālie termini valsts valodā un vismaz divās svešvalodās; 2.4. starpkultūru komunikācija; 2.5. komercdarbības pamati.	Tulkošanas teorija un prakse, Tulkošanas metodika, Ievads valodniecībā, Leksikoloģija, Teksta leksikostilistikā analīze, Mūsdienu latviešu valoda, Franču valoda, Lietišķā angļu valoda, Terminoloģiskā specializācija, Angļu/ amerikāņu literatūras vēsture, Starpkultūru komunikācija, Tulkošanas pētniecības metodes, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, prakses
3. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas lietošanas līmenī: 3.1. darba valodas (vismaz divas svešvalodas); 3.2. datorzinības, tulkošanas programmatūras tulkošanas procesā; 3.3. zināšanas kvalitātes vadībā; 3.4. pētnieciskā darba metodoloģija; 3.5. valsts valoda; 3.6. vides aizsardzība; 3.7. darba aizsardzība; 3.8. darba tiesiskās attiecības; 3.9. profesionālās ētikas un uzvedības normas; 3.10. lietvedības pamati.	Angļu/ amerikāņu literatūras vēsture, Franču valoda, Lietišķā angļu valoda, Praktiskā fonētika, Praktiskā gramatika, Audiēšana, Konversācija, Lasīšana ar izpratni, Teksta leksikostilistikā analīze, Angļu valodas rakstības prasme, Spāņu valoda (brīvā izvēle), Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, prakses, Terminoloģiskā specializācija, Datortehnoloģiju pamati, Angļu valodas rakstības prasme, Tulkošanas pētniecības metodes, studiju darbi, Mūsdienu latviešu valoda

4.tabula

Studiju programmas salīdzinājums ar Tulka profesijas standartu (reģistrācijas numurs PS 0101)

Profesijas standarta prasības	EKA studiju programmas „Tulkošana” kursi, kuros attiecīgās
--------------------------------------	---

<u>Prasmes</u>	prasmes un zināšanas tiek attīstītas
Kopīgās prasmes • iegūt nepieciešamo profesionālo informāciju • izprast savstarpēji saistīto darba procesa daļu izpildes secību un to racionālu organizāciju • lietot nozares terminoloģiju, tehniskos standartus • lietot ar nozari saistītos normatīvos aktus • ieverot nozares profesionālo ētiku	Tulkošanas teorija un prakse Tulkošanas metodika Terminoloģijas specializācija
Specifiskās prasmes • teicamas dzimtās un apgūtās svešvalodas zināšanas • novērtēt savu profesionālo iemaņu un prasmju atbilstību profesijas standartam un starptautiskā darba tirgus prasībām • analizēt, vērtēt un izmantot savas nozares pētījumus un jaunas tehnoloģijas • labi nostādīta balss • piezīmju tehnikas pārzināšana • izmantot sinhronas* tulkošanas tehniku • izmantot zināšanas tulkošanas teorija un tehnika	Mūsdienu latviešu valoda Latīņu valoda Otrā svešvaloda Tulkošanas teorija un prakse Lietišķā valoda (pirmā svešvaloda) Secīgā un sinhronā tulkošana Dator tehnoloģiju pamati
Vispārējās prasmes • spēja labvēlīgi un lietišķi sazināties ar cilvēkiem • pārzināt un prast izmantot elektroniskos informācijas līdzekļus (e-pasts, datu bāzes terminoloģija u.c.) • orientēties aktuālajos notikumos savā valstī un pasaulē • orientēties un prast papildināt zināšanas ekonomiskajos, politiskajos un kultūras procesos • izkopt, trenēt atminu • prast kritiski vērtēt, analizēt, sintezēt • piemēroties apstākļiem un stresa izturība • skaidri, saprotami izteikties un formulēt savas domas	Starpkultūru komunikācija Saskarsmes psiholoģija Valstsmācība Tulkošanas teorija un prakse Terminoloģijas specializācija Dator tehnoloģiju pamati Profesionālā tulkošana pēc specializācijas ES dokumentu tulkošana Secīgā un sinhronā tulkošana
<u>Zināšanas</u>	
Darba valodas	Praktiskā fonētika Praktiskā gramatika Leksikoloģija Audiēšana Konversācija Lasīšana ar izpratni Teksta leksikostilistikā analīze Valodas rakstības prasme (pirmā svešvaloda) Otrā svešvaloda
Dzimtā valoda	Mūsdienu latviešu valoda Leksikoloģija
Starpkultūru komunikācija	Starpkultūru komunikācija Saskarsmes psiholoģija Valstsmācība
Saskarsmes psiholoģija	Starpkultūru komunikācija

	Sociālā psiholoģija
Tulkošanas teorija un metodika	Tulkošanas teorija un prakse Tulkošanas stilistika Tulkošanas metodika Profesionālā tulkošana pēc specializācijas Secīgā un sinhronā tulkošana
Mūsdienu tehnoloģijas profesionālajā tulkošanā	Secīgā un sinhronā tulkošana Profesionālā tulkošana pēc specializācijas Tulkošanas metodika Datortehnoloģiju pamati
Zināšanas par ekonomiskiem, politiskiem, sociālajiem un kultūras procesiem	Valstsmācība Pasaules mākslas vēsture Latvijas kultūras vēsture Vispārējā filozofija Profesionālā tulkošana pēc specializācijas
Zināšanas par priekšmetu jomu vai tulkošanas darba sfēru	Vispārizglītojošie kursi Profesionālā tulkošana pēc specializācijas Lietišķā valoda (pirmā svešvaloda)
Darba drošības zināšanas	Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Tulkošanas metodika, Secīgā un sinhronā tulkošana

Secinājums: studiju programma kopumā atbilst Tulka profesijas standartam. Tā kā, salīdzinot studiju programmas saturu ar 2012.gadā pieņemto Tulkotāja profesijas standartu, iepriekšējā studiju gadā tika secināts, ka studiju programmā nav pietiekoši nosegtas tādas jomas kā „Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas lietošanas līmenī: vides aizsardzība, darba aizsardzība, darba tiesiskās attiecības”, ar studiju padomes 22.03.2013. sēdes lēmumu no 2013.gada rudens semestra 2.studiju gadā tika ieviests kurss „Komerctiesības” (2 KP), kura ietvaros studenti apgūst zināšanas par augstāk minētajiem jautājumiem.

Balstoties uz profesijas standartos noteikto prasību par vismaz 2 svešvalodu apguvi un izanalizējot studentu paustos viedokļus un 2013.gada rudens studentu aptaujas rezultātus, 15.10.2013. sēdē tika nolemts, sākot ar 2014.gada pavasara semestri 2.kursam atteikties no trešās svešvalodas (6KP) un pievērst lielāku uzmanību padziļinātākai otrās svešvalodas apguvei (10 KP + 6KP). Sēdē tika izteikts priekšlikums, kas apstiprinājās studentu viedokļu aptaujā, kā otro svešvalodu izvēlēties spāņu, jo, apgūstot padziļināti spāņu valodu, studenti vēlāk varētu vieglāk apgūt radniecīgās valodas, piemēram, portugāļu, itāļu utt. Atvēlēto kredītpunktu apjoma robežās spāņu valodu varētu apgūt C jeb pasīvas svešvalodas līmenī, tulkojot no latviešu un angļu valodas spāņu valodā. Pieņemot lēmumu, tika ņemts vērā fakts, ka pēc tulkojumiem uz/no spāņu valodu tirgū ir salīdzinoši lielāks pieprasījums ar tulkošanu saistītos uzņēmumos, ja salīdzina ar, piemēram, franču valodu.

11. Salīdzinājums ar vienu tāda paša līmeņa un tādām pašām studiju virzienam atbilstošu Latvijas (ja līdzīga studiju programma Latvijā tiek īstenota) un vismaz divām Eiropas Savienības valsts atzītu augstskolu vai koledžu studiju programmām

Izvērtējot programmas konkurētspēju Latvijā, var secināt, ka no Latvijas augstskolās piedāvātajām radniecīgajām studiju programmām EKAs programmas galvenā atšķirība, atbilstoši augstskolas specifikai, ir specializācija kultūras jomas tekstu tulkošanā, ko nodrošina gan programmā iekļautie literatūras, kultūras un mākslas studiju kursi un tulkojamā materiāla atlase rakstiskās un mutiskās tulkošanas kursus. 5.tabulā atspoguļots salīdzinājums ar Ventspils Augstskolas tulkošanas studiju programmu, kurā uzmanības centrā ir ekonomiska rakstura un ar Eiropas Savienības specifiku saistīto tekstu tulkošana. 6.tabulā tiek piedāvāts salīdzinājums ar Spānijas Malagas Universitātes studiju programmu, kurā, līdzīgi kā EKA, sagatavo gan tulkus, gan tulkotājus, savukārt 7.tabulā ir iekļauts programmas salīdzinājums ar EKA sadarbības augstskolas – Viļņas Universitātes Kauņas Humanitārās fakultātes Audiovizuālās tulkošanas programmu. Visās salīdzinājumam izvēlētajās programmās tās absolventiem tiek piešķirts bakalaura grāds un 5.līmeņa profesionālā kvalifikācija, programmu apjoms ir 240 ECTS jeb 160 KP, kā arī saturiski tajās ir daudz līdzību ar EKA studiju programmu, tāpēc tika veikta salīdzināšana.

5.tabula

Salīdzinājums ar *Ventspils Augstskolas* profesionālā bakalaura studiju programmu „TULKOŠANA ANĢĻU – LATVIEŠU – KRIEVU/VĀCU VALODĀ TULKA UN TULKOTĀJA PROFESIONĀLĀS KVALIFIKĀCIJAS IEGŪŠANAI”

<i>Ekonomikas un kultūras augstskola „Tulkošana”</i>		<i>Ventspils Augstskola „TULKOŠANA ANĢĻU – LATVIEŠU – KRIEVU/VĀCU VALODĀ TULKA UN TULKOTĀJA PROFESIONĀLĀS KVALIFIKĀCIJAS IEGŪŠANAI”</i>	
<i>Studiju kursi</i>	<i>KP</i>	<i>KP</i>	<i>Studiju kursi</i>
<i>Vispārizglītojošie studiju kursi</i>			
Ārzemju literatūra	2		
Apgūstamās valodas literatūras vēsture (pirmā svešvaloda)	4		
Pasaules mākslas vēsture	2		
Starpkultūru komunikācija	2	2	Ievads starpkultūru komunikācijā [L]
Latvijas kultūras vēsture	2		
Vispārējā filozofija	2		
Saskarsmes psiholoģija	2		
Mūsdienu latviešu valoda	4	4	Mūsdienu latviešu valodas attīstības tendences I (2KP) , II (2KP) [L]

Nozares teorētiskie pamatkursi un IT kursi			
Latīņu valoda	2		
Otrā svešvaloda	10	10	Mūsdienu krievu valoda [K]/ Sintakse [V] (2 KP), Krievu valoda uzņēmējdarbībā [K]/ Tekstu tipoloģija [V] (2 KP), Rakstiskā tulkošana I K-L / Dokumentu tulkošana, V-L-V (2KP), Rakstiskā tulkošana I A-K: informatīvie un uzņēmējdarbības teksti/ Ievads uzņēmējdarbībā [V] [L] (2KP) Rakstiskā tulkošana II L-K / Līgumu tulkošana, L-V-L (2 KP)
Lietišķā valoda (pirmā svešval.)	4	4	Uzņēmējdarbības valoda I: menedžments un darba tirgus Eiropas Savienībā[A] (2 KP), Uzņēmējdarbības valoda II: bizness un finanses Eiropas Savienībā [A] (2 KP)
Terminoloģiskā specializācija	4	4	Ekonomikas un pārvaldības terminoloģija Eiropas Savienībā un ES dalībvalstī Latvijā [A] (2 KP), Juridiskā terminoloģija ES dalībvalstu likumdošanā[A] (2KP)
Valstsmācība	2	2	Valstsmācība: Lielbritānijas studijas – Apvienotā Karaliste kā ES dalībvalsts[A]
Datortehnoloģijas pamati	2		
ES dokumentu tulkošana	2	4	Rakstiskā tulkošana VII A-L: juridiskie teksti
Tulkošanas teorija un prakse	4	4	Ievads tulkošanā I [A] (2 KP), Tulkošanas teorija + Studiju darbs I [A] (2 KP)
Stilistika	3	2	Angļu valodas stilistika [A]
Tulkošanas metodika	3	2	Rakstiskās tulkošanas pamati: I A-L
Nozares profesionālās specializācijas kursi			
Praktiskā fonētika	4	2	Angļu valodas fonētika [A]
Praktiskā gramatika	10	6	Normatīvā gramatika angļu val. I: morfoloģijas teorija un tās pielietojums (4 KP), Normatīvā gramatika angļu val. II: sintakses teorija un tās pielietojums (2 KP)
Ievads valodniecībā	2	2	Ievads valodniecībā [A]
Leksikoloģija	2	2	Sastatāmā valodniecība [A]
Audiēšana	4	4	Sinhronā tulkošana I: teorija un sagatavošanās posms [A] [L] [K] (4 KP);

Konversācija	6	4	Vispārīgā komunikācija angļu valodā I: situatīvie modeļi (2KP), Vispārīgā komunikācija II: angļu valodas retorika [A] (2KP)
Lasīšana ar izpratni	4		
Teksta leksikostilistikā analīze	5	4	Teksta leksikostilistikā analīze angļu valodā: teorija un tās pielietojums (2 KP), Teksta leksikostilistikā analīze angļu valodā II [A] (2KP)
Valodas rakstības prasme (pirmā svešvaloda)	4	2	Angļu rakstu valodas prakse [A]
Tulkošanas pētniecības metodes	2	2	Pētnieciskā darba izstrāde un pētnieciskās metodes tulkojumzinātnē [A]
Profesionālā tulkošana pēc specializācijas (kultūra, māksla, ekonomika, jurisprudences, psiholoģija.)	5	16	Rakstiskā tulkošana II A-L: informatīvie un publicistiskie teksti (4 KP), Rakstiskā tulkošana III A-L: makroekonomika un uzņēmējdarbība ES dalībvalstīs (4 KP), Rakstiskā tulkošana IV A-L: transports Eiropas Savienībā (4 KP), Rakstiskā tulkošana V A-L: vides problēmas Eiropas Savienībā (2KP) Rakstiskā tulkošana VI L-A: publicistika (2KP)
Secīgā un sinhronā tulkošana	9	8	Konsekutīvā tulkošana: teorija un tās pielietojums [A] [L] [K] (4KP), Konsekutīvā tulkošana II: situatīvie modeļi un tulkošanas tipi ES kontekstā [A] [K/V] [L] (2 KP), Konsekutīvā tulkošana III un sinhronā tulkošana II: treniņposms un prakse - ES tematika [A] [L] (2KP)
Teksta leksikostilistikā analīze (studiju darbs)	1	2	2 studiju darbi (6. un 7.semestrī) nozares profesionālās specializācijas kursu un prakses ietvaros; katrs atbilst studenta 40 individuālā darba stundām
Secīgā un sinhronā tulkošana (studiju darbs)	1		
Profes.tulkošana pēc specializācijas (studiju darbs)	1		
Brīvās izvēles kursi	6	6	Trešās svešvalodas kompetences attīstīšana
Prakse	26	26	Prakse
Noslēguma pārbaudījums: Valsts eksāmens	2	12	Noslēguma pārbaudījums: Bakalaura darbs
Noslēguma pārbaudījums: Bakalaura darbs	10		

Secinājums: abu programmu absolventiem tiek piešķirta 5. līmeņa kvalifikācija **tulks tulkotājs**, un **profesionālā bakalaura grāds**. Abās studiju programmās līdzīgā kredītpunktu apjomā tiek nodrošināti valodniecības un tulkošanas teorijas kursi, ieskaitot valodas stilistikas kursus. Arī mutiskās tulkošanas kursu (gan sinhronajā, gan secīgajā tulkošanā) apjoms ir līdzīgs, un vienāds prakses apjoms. Galvenā atšķirība starp abu augstskolu studiju programmām – VeA ir vairāk atsevišķi izdalīti rakstiskās tulkošanas kursi tulkošanai no pirmās un otrās svešvalodas, bet EKA pirmajā un otrajā studiju gadā, ņemto vērā studentu iepriekšējo sagatavotību, lielāks akcents tiek likts uz pirmās svešvalodas nostiprināšanu (Praktiskā fonētika, Praktiskā gramatika, Konversācija utt.), iekļaujot tulkošanas uzdevumu valodas apguves kursu ietvaros. Kā arī, EKA ir atsevišķi izdalīti sagatavošanās kursi tulkošanas procesam – darbs ar tekstu (piem., Lasīšana ar izpratni) un darbs ar audio materiālu (Audiēšana). EKA specifika ir tā, ka lielāka uzmanība tiek veltīta kultūras un mākslas jomai, kas attiecīgi atspoguļojas vispārīgā kursa sadaļā, un kuru ietvaros tiek veikti rakstiskās tulkošanas uzdevumi, (piem. literāro darbu tulkošanas specifika Angļu un amerikāņu literatūras vēstures kursa ietvaros), savukārt VeA programmā lielāka uzmanība ir pievērsta ar Eiropas Savienību saistītās tematikas tekstu tulkošanai.

VeA studiju programmā ir iekļauts studiju kurss Uzņēmējdarbības pamati (2KP). Ņemot vērā, ka topošajiem tulkiem un tulkotājiem ir ļoti būtiski iegūt zināšanas par uzņēmējdarbības formām, kuras izmantot tulkošanas pakalpojumu sniegšanai, līgumu slēgšanas nosacījumiem ar darba devējiem un klientiem un tamlīdzīgiem jautājumiem, no 2013./2014. akadēmiskā gada EKA studiju plānā ir veiktas izmaiņas un ieviests jauns studiju kurss komercietības (2KP).

6.tabula

**Salīdzinājums ar Malagas Universitātes bakalaura studiju programmu
rakstiskajā un mutiskajā tulkošanā**

Ekonomikas un kultūras augstskola „Tulkošana”		Malagas Universitātes bakalaura studiju programmu rakstiskajā un mutiskajā tulkošanā		
<i>Studiju kursi</i>	<i>KP</i>	<i>ECTS</i>	<i>Studiju kursi</i>	<i>ECTS</i>
Valoda apguves, valodniecības un literatūras kursi				
Mūsdienu latviešu valoda	4	6	A valoda un kultūra mutiskās un rakstiskās tulkošanas mērķiem	18
Latvijas kultūras vēsture	2	3		
Stilistika	3	4,5		
Praktiskā fonētika	4	6	B valoda un kultūra mutiskās un rakstiskās tulkošanas mērķiem Normatīvā gramatika	30 6
Praktiskā gramatika	10	15		
Konversācija	6	9		
Lasīšana ar izpratni	4	6		
Valodas rakstības prasme (pirmā svešvaloda)	4	6		
Lietišķā valoda (pirmā svešval.)	4	6		
Valstsmācība	2	3		

Ievads valodniecībā	2	3	Vispārīgā lingvistika	6
Leksikoloģija	2	3	Lingvistika mutiskās un rakstiskās tulkošanas mērķiem	6
Otrā svešvaloda (franču)	10	15	C valoda un kultūra mutiskās un rakstiskās tulkošanas mērķiem Vispārīgā tulkošana "CA-AC"	30 12
<i>Teorētiskie un praktiskie tulkošanas kursi</i>				
<i>Mutiskā un rakstiskā tulkošana</i>				
Audiēšana	4	6	Secīgā tulkošana "BA-AB"	6
Secīgā un sinhronā tulkošana	9	13,5	Divvirzienu tulkošana "BA-AB"	6
Tulkošanas teorija un prakse	4	6	Vispārīgā tulkošana "BA-AB"	12
Profesionālā tulkošana pēc specializācijas	5	10,5	Zinātnisko tekstu tulkošana "BA-AB"	6
ES dokumentu tulkošana	2	3	Juridisko un socioekonomisko tekstu tulkošana "BA-AB"	6
Daļēji arī:				
Stilistika	3	4,5	Humanitāro tekstu tulkošana "BA-AB"	6
Teksta leksikostilistiskā analīze	5	7,5	"BA-AB"	
Apgūstamās valodas literatūras vēsture (pirmā svešvaloda)	4	6	Audiovizuālu tekstu tulkošana "BA-AB"	6
			Tulkoto tekstu rediģēšana	6
Terminoloģiskā specializācija	4	6	Tulkošanas prakses palīgglīdzekļi I: Terminoloģija	6
Tulkošanas metodika	3	4,5	Dokumenti tulkošanas mērķiem	6
Tulkošanas pētniecības metodes	2	3	<i>Lingvistikas teorijas mutiskās un rakstiskās tulkošanas mērķiem</i>	6
<i>Fona zināšanu un prasmju pilnveides kursi</i>				
Datortehnoloģijas pamati	2	3	Datorresursi mutiskajā un rakstiskajā tulkošanā	6
<i>Studiju darbi</i>				
Teksta leksikostilistiskā analīze (studiju darbs)	1	4,5	Studiju plāna netiek atsevišķi izdalīti	
Secīgā un sinhronā tulkošana (studiju darbs)	1			
Profes.tulkošana pēc specializācijas (studiju darbs)	1			
<i>Prakses un noslēguma pabaudījumi</i>				
Prakse	18	27	mutiskās un rakstiskās tulkošanas prakse	6
Pirmsdiploma prakse	8	12		
Noslēguma pārbaudījums: Valsts eksāmens	2	3		
Noslēguma pārbaudījums: Bakalaura darbs	10	15	Noslēguma projekta modulis	6

Secinājums: programmas ir diezgan līdzīgas – abu augstskolu programmās liela vērība ir pievērsta pirmās svešvalodas pilnveidei (B valoda) tulkošanas vajadzībām. Spriežot pēc pieejamā studiju plāna, lielākā atšķirība ir praksei un noslēguma darbam piešķirtajiem kredītpunktiem, kas Malagas Universitātes tulku un tulkotāju studiju programmā ir krietni mazāks. EKA programmā ir plašāks vispārīzglītojošo kursu klāsts, kas nodrošina tulkiem un tulkotājiem nepieciešamās fona zināšanas.

Malagas Universitātes programmā netiek piedāvāta trešā svešvaloda, un 2013./2014.ak.gadā arī EKA atteicās no trešās svešvalodas, 6KP apjomu atvēlot padziļinātākai otrās svešvalodas apguvei.

7. tabula

Salīdzinājums ar Viļņas Universitātes Kauņas Humanitārās fakultātes bakalaura studiju programmu „Audiovizuālā tulkošana”

<i>Ekonomikas un kultūras augstskola „Tulkošana”</i>		<i>Viļņas Universitātes Kauņas Humanitārās fakultātes bakalaura studiju programmu „Audiovizuālā tulkošana”</i>		
<i>Studiju kursi</i>	<i>KP</i>	<i>ECTS</i>	<i>Studiju kursi</i>	<i>ECTS</i>
<i>Valoda apguves, valodniecības un literatūras kursi</i>				
Ārzemju literatūra	2	3	Ievads literatūrzinātnē Klasiskā literatūra	3 4
Apgūstamās valodas literatūras vēsture (pirmā svešvaloda)	4	6	Angļu literatūra Amerikāņu literatūra	6 4
Mūsdienu latviešu valoda	4	6	Lietuviešu valodas normas un lietojums	4
Praktiskā fonētika	4	6	Angļu fonētikas un fonoloģijas pamati	5
Praktiskā gramatika	10	15	Angļu morfoloģija Angļu sintakse	3 3
Konversācija	6	9	Mūsdienu angļu valoda	15
Lasīšana ar izpratni	4	6		
Valodas rakstības prasme (pirmā svešvaloda)	4	6		
Lietišķā valoda (pirmā svešval.)	4	6		
Ievads valodniecībā	2	3	Ievads valodniecībā un ģermāņu filoloģijā	4
Leksikoloģija	2	3	Angļu valodas leksikoloģija Lietuviešu valodas leksikoloģija	3 3
Stilistika	3	4,5	Angļu valodas stilistika	3
Teksta leksikostilistiskā analīze	5	7,5	Lietuviešu valodas stilistika	3
Otrā svešvaloda (franču)	10	15	Otrā svešvaloda (vācu)	20

Trešā svešvaloda: spāņu/ vācu (kā brīvās izvēles kursi)	6	9	Trešā svešvaloda: krievu/ franču Kā izvēles kursi tiek piedāvāti: Interneta projektu valdība (4) Interneta tehnoloģiju programmēšanas pamati (4)	9
Latīņu valoda	2	3		
Tulkošanas teorētiski kursi				
Tulkošanas teorija un prakse	4	6	Ievads tulkošanas teorijā	5
Tulkošanas pētniecības metodes	2	3		
			Audiovizuālās tulkošanas teorija	3
Praktiskās tulkošanas kursi atbilstoši programmas specifikai				
<i>Mutiskā un rakstiskā tulkošana</i>			<i>Audiovizuālā tulkošana</i>	
Audiēšana	4	6	Mutiskās tulkošanas pamati	5
Secīgā un sinhronā tulkošana	9	13,5		
Profesionālā tulkošana pēc specializācijas	5	10,5	Tekstu rediģēšana	3
ES dokumentu tulkošana	2	3	Multimediju tehnoloģijas	3
Terminoloģiskā specializācija	4	6	Video spēļu lokalizācija	4
Tulkošanas metodika	3	4,5	Audiovizuālā tulkošana: filmu ieskaņošana	14
			Audiovizuālā tulkošana: filmu dublēšana	12
			Audiovizuālā tulkošana: subtitrēšana	10
			Kino valodas pamati	4
			Filmu semiotika	3
Fona zināšanu un prasmju pilnveides kursi				
Valstsmācība	2	3	(Kā brīvās izvēles kursi) Lielbritānijas kultūras vēsture (4) ASV kultūras vēsture (4)	4
Datortehnoloģijas pamati	2	3	Datorizētās tulkošanas sistēmas	7
Studiju darbi				
Teksta leksikostilistikā analīze (studiju darbs)	1	4,5	Studiju kursu ietvaros - studiju plāna netiek atsevišķi izdalīti	
Secīgā un sinhronā tulkošana (studiju darbs)	1			
Profes.tulkošana pēc specializācijas (studiju darbs)	1			
Prakses un noslīguma pabaudījumi				
Prakse	18	27	Tulkošanas prakses pamati	19
Pirmsdiploma prakse	8	12	Pirmsdiploma prakse	15
Noslīguma pārbaudījums: Valsts eksāmens	2	3	Noslīguma eksāmens: bakalaura darba aizstāvēšana	4
Noslīguma pārbaudījums: Bakalaura darbs	10	15	Noslīguma projekts	11

Secinājums: Viļņas Universitātes Kauņas Humanitārās fakultātes bakalaura studiju programmu „Audiovizuālā tulkošana” salīdzināšanai tika izvēlēta vairāku iemeslu dēļ: 1) tā ir jauna, mūsdienīga programma, kas veidota ar ES Strukturālo fondu atbalstu, un 2) tā ir EKA sadarbības partnere ERASMUS programmā. Abās salīdzinātajās studiju programmās pilna laika klātienē studiju ilgums ir 4 gadi (240 ECTS), un rezultātā tiek piešķirts bakalaura grāds un kvalifikācija (EKA tulks, tulkotājs, VU KHF – tulkotājs). Atšķirība piešķirtajā kvalifikācijā atspoguļojas studijuursos – EKA programmā lielāks kredītpunktu apjoms ir atvēlēts mutiskajai tulkošanai, savukārt VU programmā – audiovizuālās tulkošanas specifikai. Pirmās un otrās svešvalodas apguvei abās programmās tiek veltīts līdzīgs apjoms, tāpat arī līdzīgs ir praksēm un noslēguma pārbaudījumiem piešķirtais kredītpunktu apjoms. Jāatzīmē, ka EKA programmā tiek piedāvāts daudzveidīgāks vispārīglītojošo studijuursos klāsts tulkiem un tulkotājiem nepieciešamo fona zināšanu uzkrāšanai – gan literatūras kursi, gan Pasaules mākslas vēsture, Latvijas kultūras vēsture Starpkultūru komunikācija, Saskarsmes psiholoģija, bet VU – lielāks kredītpunktu apjoms veltīts tieši literatūras kursiem.

12. Informācija par studējošajiem

Profesionālā bakalaura studiju programma „Tulkošana” studējošo skaits uz 2013./2014. akadēmiskā gada sākumu (statistika uz 2013.gada 1. oktobri) parādīts 8.tabulā, bet 2013./2014.akadēmiskā gada uzturēšanās rezultāti 9.tabulā.

8.tabula

Studējošo skaita studiju programmā “Tulkošana” statistika 2013./2014. akadēmiskais gads

Dati par 2013./2014. akadēmisko gadu	Imatri- kulēto skaits gadā	Studējošo skaits pa studiju gadiem					Kopā studē	Absolventu skaits
		1.	2.	3.	4.	5.		
Pilna laika	79	24	28	11	12	-	75	7
Nepilna laika	61	6	10	17	16	9	58	6
Kopā:	140	30	38	28	28	9	133	13

**Studiju programmā „Tulkošana” uzņemto 1. kursa studentu skaits
2013./2014. akadēmiskajā gadā**

Ieraksta saturs	Studentu skaits		
	Pilna laika	Nepilna laika	Kopā
Uz 2013. g. 1.oktobri	24	6	30

13. Studējošo aptaujas un to analīze

Studentu iesaistīšana studiju procesa pilnveidošanā notiek, veicot studentu aptaujas, analizējot rezultātus, pieņemot lēmumus par izmaiņām. Studentu aptaujas veic Studiju informācijas centra darbinieki, sadarbībā ar Studiju departamentu, bet aptauju lapu izplatīšanā un datu apkopošanā tika iesaistīta arī EKA Studentu pašpārvalde. Aptaujas tiek veiktas rudens un pavasara semestrī. Studiju programmas „Tulkošana” studentu aptauju salīdzinošā analīze redzama 10. tabulā.

2013./2014.akadēmiskā gada rudens semestra aptaujā piedalījās 48%, pavasara semestra aptaujā 40% studiju programmas studentu. Aptaujas lapā tika formulēti 13 jautājumi.

Studenti vērtēja studiju kvalitāti, bibliotēkā pieejamo resursu klāstu, sadarbību ar augstskolas personālu, studentu pašpārvaldes darbu, komunikācijas procesa nodrošinājumu.

Aptaujas rezultāti liecina, ka kopumā studējošie ir apmierināti ar studiju programmu „Tulkošana”, tās saturu un studiju kvalitāti.

Gan rudens, gan pavasara semestrī studentu vērtējums par EKA studiju procesa kvalitāti ir apmierinošs – 61% rudenī un 67% pavasarī ir devuši vērtējumu „augsta”, bet attiecīgi 30% un 33% - „viduvēja”. Pavasara semestrī programmas pozitīvais vērtējums ir nedaudz audzis. Diemžēl studenti nav konkrēti norādījuši, kas viņus mudinājis dot attiecīgos vērtējumus.

Studentu apmierinātība ar augstskolas bibliotēkā pieejamo klāstu gada garumā ir augsta; pavasara semestrī tā ir paaugstinājusies par 12% (rudens apmierināti 74%, neapmierināti – 15% aptaujāto, pavasara semestrī – attiecīgi 86% un 14%). Iespējams, ka apmierinātības pieaugums salīdzinājumā ar iepriekšējo studiju gadu saistīts ar bibliotēkas modernizāciju. Bibliotēkā regulāri tiek papildināts grāmatu klāsts, ieskaitot tulkiem un tulkotājiem domāto speciālo literatūru, gan arī tiek piedāvāta elektronisko datu bāžu izmantošana, lai gan ne visi to aktīvi dara - rudenī 52% aptaujāto ir atbildējuši, ka izmanto, bet pavasarī –55%. Pie komentāriem studenti ir norādījuši, ka datu bāzes aktīvi neizmanto, jo „nav laika”; „izmantoju savus resursus”; „nav vajadzības, pietiek materiālu”.

Vairums studentu pozitīvi vērtē sadarbības iespējas ar programmas direktoru - rudenī – 46% tās vērtā kā ļoti labas un 39% kā labas, savukārt pavasarī – 27% kā ļoti labas un 67% kā labas. Arī šajā akadēmiskajā gadā, līdzīgi kā iepriekš, ir atzinīgi novērtēts lietvedes darbs - uz jautājumu, kā vērtē sadarbības iespējas ar savas nodaļas lietvedi – rudenī 43% tai devuši vērtējumu „ļoti labas” un 50% - „labas”. Pavasarī attiecīgi 37% un 60% .

Studenti uzskata, ka informācija par aktualitātēm, kas notiek EKA ir pietiekama un tas atspoguļojas viņu vērtējumā - rudenī 93% un pavasarī 95% ir atbildējuši, ka informācija ir pietiekamā apmērā. Izvēloties informācijas saņemšanas veidu, studenti priekšroku dod tiešākajam saziņas veidam – grupas epastam (46% rudenī un 39% pavasarī), kam rudenī seko informācijas izvietošana mājas lapā - 27% (pavasarī – 20%), bet pavasarī – 29% sociālajos tīklos (rudenī -13%). Jāsecina, ka visi šie informācijas kanāli tiek aktīvi izmantoti saziņai ar studentiem, jo informācija gan par studiju procesa aktualitātēm, vieslekcijām, izmaiņām lekciju grafikā, Erasmus konkursa paziņojums u.c. informācija tiek nosūtīta gan uz grupu epastiem, gan izvietota mājas lapā un pie informācijas stendiem. Kā jau parāda atbildes uz iepriekšējo jautājumu, ļoti būtisks instruments informācijas nodrošināšanai ir EKA mājas lapa. Rudenī 93% un pavasarī 84% respondenti ir norādījuši, ka ir ar to apmierināti.

Ar EKA Studentu pašpārvaldes darbību rudenī apmierināti ir 52% studentu, pavasarī – 68%, bet daļēji apmierināti ir 12% rudenī un 16% pavasarī. Anketās minēts ierosinājums organizēt vairāk interesantus projektus un aktivitātes.

Uz jautājumu, kas studentu kopumā apmierina, studējot EKA, rudens semestrī 24% respondentu ir norādījuši, ka apmierina pasniedzēji un pretimnākoša attieksme augstskolā (22%), kā arī 12% norādījuši, ka apmierina viss. Pavasarī respondentu atbildēs biežāk norādīts, ka apmierina pretimnākoša attieksme (35%) un pasniedzēji (28%).

Ierosinājumus, kas būtu jāuzlabo studiju procesā, gan rudenī, gan pavasarī studentu viedokļi ir diezgan individuāli (sadrumstaloti). 15% no respondentiem rudens semestrī norādījuši, ka jāmaina lekciju grafiks, lai var apvienot ar darbu, kā arī 15% izsaka ierosinājumu agrāk informēt par izmaiņām lekciju grafikā. 9% uzskata, ka nekas nav jāmaina. Pavasarī 36% iebilst par lekciju grafiku, bet sīkāki iemesli un komentāri nav minēti.

Studentu aptaujas rezultāti tiek izmantoti, pieņemot lēmumus par studiju programmas un atsevišķu studiju kursu pilnveidi, kā arī par studiju programmas izpildes organizācijas un tehniskā nodrošinājuma uzlabošanu.

2013./ 2014. akadēmiskā gada studentu aptauju salīdzinošā analīze redzama 10.tabulā.

**Studentu aptaujas salīdzinošā analīze
studiju programmā ” Tulkošana”**

Jautājums	2013./2014. ak. g. rudens semestris (aptaujami 54 studenti jeb 53 % studējošo)	2013./2014. ak. g. pavasara semestris (aptaujami 43 studenti jeb 45 % studējošo)
1.Kā Tu vērtē EKA studiju procesa kvalitāti ?		
Augsta	61%	67%
Viduvēja	30%	33%
Zema	9%	0%
2. Vai Tevi apmierina EKA bibliotēkā pieejamo informatīvo resursu klāsts		
Apmierina	74%	86%
Neapmierina	15%	14%
Atturas	11%	0%
3. Vai esi studiju procesa laikā izmantojis/usi bibliotēkā pieejamās elektroniskās datu bāzes?		
Jā	52%	55%
Nē	48%	45%
4. Kā Tu vērtē sadarbības iespējas ar savas programmas direktoru ?		
Ļoti labas	46%	27%
Labas	39%	67%
Viduvējas	11%	3%
Sliktas	4%	3%
5. Kā Tu vērtē sadarbības iespējas ar savas nodaļas lietvedi?		
Ļoti labas	43%	37%
Labas	50%	60%
Viduvējas	7%	3%
Sliktas	0%	0%
6. Vai Tu saņem pietiekami daudz informācijas par aktualitātēm EKA?		
Jā	93%	95%
Nē	7%	5%
7. Kādā veidā vēlies saņemt informāciju par EKA?		
Grupas e-pastā	46%	39%
Mājas lapā	27%	20%

Sociālajos tīklos	13%	29%
Informatīvajos stendos	12%	7%
Personiski no nodaļas lietvedes	2%	5%
8. Vai Tevi apmierina EKA mājaslapa		
Jā	93%	84%
Nē	7%	16%
7. Vai Tu esi apmierināts/a ar EKA Studentu pašpārvaldes darbību?		
Jā	52%	68%
Daļēji	12%	16%
Nejūtu tās darbību	36%	16%

14. Studējošo līdzdalība studiju procesa pilnveidošanā

Studentiem ir vairākas iespējas piedalīties studiju procesa pilnveidošanā. Studentu pašpārvaldes pārstāvji līdzdarbojas kā Studiju programmas padomes, tā arī Senāta darbā, kur viņi var izteikt savus priekšlikumus augstskolas darba pilnveidošanai.

Lai nodrošinātu pilnvērtīgu un efektīvu studiju procesu, augstskolas vadība un studiju programmas „Tulkošana” direktore regulāri veic pārrunas ar studentiem par studiju procesa organizācijas aktuāliem jautājumiem: eksāmenu sesijas organizāciju, nodarbību plānošanu, studiju kursu pasniegšanas pēctecību, studiju kursu tēmu dublēšanās novēršanu atsevišķu studiju kursu programmās, praktisko nodarbību satura un tematikas aktualizāciju profesionālās sagatavotības celšanā, informācijas tehnoloģiju pielietojamas iespējamu nodrošināšanā studiju procesā, par bibliotēku fonda nepārtrauktu papildināšanu, elektronisko datu bāzu pieejamību u.c.

Ekonomikas un kultūras augstskolā ir spēkā 2007. gada 26. aprīļa Senāta sēdē (50.protokols) sagatavotā Studējošo priekšlikumu un sūdzību izskatīšanas kārtība, kas dod iespēju noteiktā kārtībā studentiem piedalīties studiju procesa pilnveidošanā.

Studējošo iesaistīšana studiju procesa pilnveidošanā notiek arī, veicot studentu aptaujas. 2013./2014. akadēmiskajā gadā divas reizes – rudens un pavasara semestra laikā – tika organizēta aptauja, kurā studenti sniedza studiju procesa novērtējumu.

Noslēgums

Lai noskaidrotu studiju tālākās attīstības virzienus un iespējas, augstskolas vadība un programmas administrācija sadarbībā ar docētājiem ir veikuši SVID analīzi.

Svarīgi ir tas, ka programma nodrošina pamatu apguvi gan rakstiskajā, gan mutiskajā tulkošanā, kas nodrošina absolventiem plašākas iespējas darba tirgū. Tas arī jau studiju laikā ļauj studentiem apzināties, vai viņi spēj vienlīdz veiksmīgi darboties abās jomās, vai arī viņiem labāk padodas viens no šiem tulkošanas veidiem. Pateicoties tehniskajam aprīkojumam un docētāju profesionālajai pieredzei, EKA nodrošina ne tikai secīgās, bet arī sinhronās tulkošanas prasmju apguvi. Praktiskās tulkošanasursos galvenais akcents tiek likts uz ekonomikas un kultūras jomai specifisku tekstu tulkošanu,

bet visa studiju procesa laikā tiek nodrošināta iespēja iegūt pieredzi un prasmes dažādu tipu un žanru tekstu tulkošanā. Pateicoties plašai vispārizglītojošo studiju kursu izvēlei, studentiem ir iespēja attīstīt tulkus un tulkotājiem nepieciešamās fona zināšanas. Vispārizglītojošajosursos piemēri, situāciju analīzes un teorija tiek izvēlēti atbilstoši tulkus un tulkotāju profesijas specifikai. SVID analīzes rezultātā izkristalizējās sekojoša informācija, kura skatāma 11.tabulā.

11.tabula

**Profesionālā bakalaura studiju programma
„Tulkošana”
SVID analīze**

Stipruma pazīmes	Vājuma pazīmes
- Studiju virziens „Tulkošana” ir akreditēts uz maksimālo termiņu - 6 gadiem. - Programma nodrošina pamatu apguvi gan rakstiskajā, gan mutiskajā tulkošanā, kas nodrošina absolventiem plašākas iespējas darba tirgū - Programmas saturs atbilst profesijas standartam „Tulkotājs”, t.i. studiju laikā studenti attīsta darba tirgus prasītās zināšanas un prasmes aktualizētajam profesijas standartam. - Programmai ir skaidri definēti un sasniedzami mērķi, kas atbilst studiju virziena kopējiem mērķiem un sasaucas ar augstskolas kopējo misiju. - Papildus pirmajai svešvalodai (angļu) studenti apgūst otru svešvalodu (kas ir viena no ES oficiālajām valodām), kas paaugstina absolventu konkurētspēju darba tirgū - Studiju programmas apguves laikā tiek sniegtas nepieciešamās teorētiskās zināšanas, kā arī pilnveidotas zināšanas un prasmes tulkojamo tekstu specializācijā (humanitārajās zinātnēs) - Notiek sadarbība ar augstākās izglītības iestādēm, kurās tiek realizētas līdzības studiju programmas, ir noslēgti sadarbības līgumi ar Viļņas Universitātes Kauņas Humanitāro fakultāti, Haenas Universitāti, Ljubļanas Universitāti u.c. - Aptaugas rezultātā noskaidrots studentu	- Nav pietiekama EKA un programmas atpazīstamība vietējā un starptautiskajā mērogā - Nav pietiekama ārvalstu viesdocētāju iesaiste - programmā ārvalstu viesdocētāji pagaidām docē tikai atsevišķas nodarbības vai īsus moduļus konkrēta kursa ietvaros, bet nav pastāvīgi iesaistīti, docējot veselus studiju kursus - Programmas docētāji dodas uz sadarbības augstskolām īsu mācībspēku vai darbinieku vizīšu ietvaros (~ 1 nedēļa), bet gan docētāju starptautiskās akadēmiskās pieredzes pilnveidei, gan zinātniski pētnieciskās darbības paplašināšanai būtu nepieciešamas garākas mācību vizītes (mēnesis, semestris) - Akadēmiskās un administratīvās slodzes dēļ akadēmiskais personāls nevar pietiekoši daudz laika veltīt zinātniskajai darbībai, kā rezultātā programmas docētājiem nav pietiekoši daudz starptautisko publikāciju - Programmā ir liels studentu atbiruma procents, ko izraisa gan finansiāli faktori, gan liela slodze studiju laikā (lai varētu samaksāt studiju maksu, daudzi studenti strādā), gan arī citi faktori

vērtējums par studiju programmu un saņemti ieteikumi programmas pilnveidošanai. - Studiju programmas saturs ļauj turpināt studijas augstākas kvalifikācijas līmeņa sasniegšanai – katru gadu vismaz viens vai vairāki studiju programmas absolventi uzsāk studijas maģistrantūrā - Prasībām atbilstošs materiāltehniskais nodrošinājums. Praktiskajam darbam piemērots sinhronās tulkošanas kabinets un datorklases - Praktiskās nodarbības notiek nelielās grupas, kas nodrošina atbalstu katram studentam individuāli - Studentiem ir iespēja piedalīties programmas kvalitātes pilnveidošanā, izsakot savu viedokli - Programmā, līdzās docētājiem ar lielu akadēmisko un zinātnisko pieredzi, strādā mācībspēki, kuri studē doktorantūrā, kā arī – mācībspēki ar praktisko pieredzi tulkošanā - Studiju procesa sasaiste ar praksi, organizējot prakses atbilstošajos uzņēmumos, tādējādi studentu zināšanu apguvē piesaistot kvalificētus speciālistus, kas palīdz teorētiskās zināšanas sasaistīt ar praktiskā darba pieredzi. - Izveidojušies noturīgi kontakti ar darba devējiem - Studenti aktīvi piedalās studiju programmas pilnveidošanā un popularizē to potenciālajiem studentiem un darba devējiem - LAIS programmatūras nodrošinājums un datu bāze ļauj automatizēt augstskolas darba procesus un veikt kvalitatīvu datu uzskaiti un analīzi - Studenti gadu no gada aktīvi iesaistās jauno tulkotāju konkursos (piem., Skrivanek), gūstot atzīstamus panākumus, kas liecina, ka programma sagatavo kvalitatīvus jaunus tulkotājus - Studiju programmas iekšējās pašnovērtēšanas un kvalitātes	(piemēram, ir studenti, kuri programmā iestājas, lai padziļināti apgūtu svešvalodas, nevis tulkošanu) utt. - Tulkošanas virziens EKA ir pārstāvēts tikai ar vienu – bakalaura līmeņa programmu.
---	--

pilnveidošana tiek veikta atbilstoši Latvijas un Eiropas Savienības augstākās izglītības kvalitātes prasībām	
Iespējas	Draudi
- Tulku un tulkotāju profesija ir pieprasīta gan Latvijas iestādēs, uzņēmumos un organizācijās, gan ES institūcijās, un tas dod iespēju studiju programmai mainīties un pilnveidoties, sekojot līdzī attīstības tendencēm darba tirgū - Augstais bezdarba līmenis motivē jauniešus iegūt augstāko izglītību - Darba tirgū ir pieprasījums pēc kvalificētiem speciālistiem, kam tiek nodrošināta atbilstoša darba samaksa - Iesaistīšanās Eiropas Padomes ERASMUS programmā ļauj pastiprināt studentu un docētāju apmaiņu ar ārvalstu studentiem un vieslektoriem - Sadarbība ar darba devējiem ļauj pilnveidot studiju programmas kvalitāti un atbilstību darba tirgus prasībām - Organizāciju ierobežotie finanšu resursi veicina studentu iesaisti tulkojumu veikšanā, kas piedāvā studentiem prakses iespējas - Informācijas tehnoloģijas attīstība nodrošina zinātnisko atklājumu un lietišķo pētījumu pieejamību un izmantojamību studiju programmu kvalitātes nodrošināšanā atbilstoši mūsdienu organizāciju vajadzībām	- Konkurences saasināšanās studiju programmu spektrā saistībā ar nevēlamajiem demogrāfiskiem procesiem - Augstais bezdarba un zemais atalgojuma līmenis valstī samazina augstākās izglītības pieejamību - Studentu aizbraukšana uz citām valstīm darba meklējumos, kas veicina studiju pārtraukšanu - Mazais uzņēmumu skaits valstī, kas ierobežo darba iespējas pēc augstskolas absolvēšanas - Studentu zemā maksātspēja un studiju kreditēšanas ierobežotība izraisa studiju pārtraukšanu

Programmas „Tulkošana” attīstības stratēģiskie mērķi turpmākajiem 6 gadiem

8. Pamatojoties uz EKA stratēģiskajiem mērķiem, veicināt ar programmas saturu saistītu pētījumu organizēšanu
9. Turpināt sadarbību ar Latvijas un ārzemju augstskolām, izstrādājot kopīgus, angļu valodā realizējamus, modulus šīs programmas ietvaros.
10. Tālākizglītības attīstīšanas nolūkos, apsvērt iespējas tālākā attīstības perspektīvā izveidot starptautisku maģistra programmu lietišķajā valodniecībā, kur galvenā uzmanība tiek pievērsta ar tulkošanu saistītajiem lietišķās valodniecības aspektiem – datorlingvistikai, korpuslingvistikai utt..
11. Uzlabot starptautisko sadarbību, veicinot docētāju un studējošo apmaiņu ar tām Eiropas augstskolām, kuras piedāvā valodniecības un tulkošanas programmas.

12. Regulāri uzlabot un pilnveidot augstskolas materiāli tehnisko un informatīvo bāzi, kas nodrošina mūsdienu darba tirgus vajadzībām atbilstoša izglītības satura apguvi.
13. Turpināt sadarbību ar vidusskolām, arodvidusskolām un profesionālajām vidusskolām studējošo piesaistīšanai programmā.
14. Veicināt docētāju zināšanu papildināšanu, piedaloties semināros, konferencēs, projektos.
15. Sekmēt pieredzes pilnveidi, iepazīstot un analizējot līdzīgas studiju programmas citās augstākās izglītības iestādēs.
16. Plašāk iesaistīt programmas absolventus Studiju padomes darbā un prakses vietu iespēju paplašināšanā.
17. Programmas tālākajā attīstībā ņemt vērā vispārējās tendences nozarē, konkurējošo studiju programmu virzību un akcentēt programmas unikalitāti.

3. Kopsavilkums par studiju virziena attīstības plāniem

3.1.Kopsavilkums par studiju virziena attīstības plāniem

Saskaņā ar LR Ārlietu ministrijas izstrādāto dokumentu "Latvijas dalība Eiropas Savienībā – pamatprincipi, mērķis, prioritātes un darbība 2007.-2013", Latvijas mērķis ES ir veicināt Latvijas iedzīvotāju labklājību un paaugstināt dzīves kvalitāti. Šī dokumenta izpratnē labklājība nozīmē cilvēka cienīgu dzīves līmeni – tādu, kurā cilvēks ne tikai pelna iztiku, bet arī aktīvi piedalās visos sabiedriskajos procesos (piemēram, politiskos, ekonomiskos, kultūras, reliģiskos), spēj kvalitatīvi nodrošināt nākamo paaudzi. Dzīves kvalitāte ietver sevī iedzīvotāju izglītības līmeņa celšanos, dzīves apstākļu, veselības stāvokļa un demogrāfiskās situācijas uzlabošanas, nacionālās identitātes nostiprināšanas, kultūras vērtību plašāku pieejamību, ekoloģiski tīrāku apkārtējo vidi, patērētāju tiesību aizsardzību. To var panākt, piedāvājot Latvijas iedzīvotājiem kvalitatīvu augstāko izglītību.

Ekonomikas un kultūras augstskola arī turpmāk īpašu vērību veltīs studiju programmas „Tulkošana” aktualizācijai un pilnveidošanai, lai pastāvīgi tiktu sekots līdzi Latvijā un ES, kā arī pasaulē notiekošajām aktualitātēm tulkošanas teorijas un prakses jomās un attiecīgi atjaunotas studiju kursu programmas un iekļauta jaunākā literatūra. Kā viens no tuvākajiem uzdevumiem minama programmas un studiju kursu aprakstu aktualizācija atbilstoši jaunajam tulkotāja profesijas standartam, kas pieņemts 2012.gada februārī, kā arī atbilstoši gaidāmajam jaunajam profesionālās augstākās izglītības valsts standartam.

Balstoties uz virziena un studiju programmas „Tulkošana” SVID analīzi, jāsecina, ka, lai arī turpmāk programma spētu piedāvāt konkurētspējīgu izglītību šodienas situācijā, tai ir vēl ciešāk jāsadarbības ar darba devējiem, lai varētu pēc iespējas elastīgi un laicīgi reaģēt uz pārmaiņām darba tirgū, piemēram, atbilstoši pilnveidojot kursu saturu un ieviešot jaunas mācību metodes. Šinī aspektā plānots paplašināt sadarbību ar programmas absolventiem, gan nodrošinot prakses vietas, gan arī organizējot vieslekcijas vai vizītes uz uzņēmumiem, kuros strādā absolventi.

Profesionālā bakalaura studiju programmai „Tulkošana” ļoti vēlams ir plašāk attīstīt sadarbību ar citām augstskolām gan Latvijā, gan ārzemēs, kurās tiek realizētas radniecīgas programmas – gan esošo sadarbības līgumu ietvaros, gan slēdzot jaunus. Šāda sadarbība dod iespēju studentiem un docētājiem apmainīties ar pieredzi un idejām, nodibinot kontaktus, realizēt kopīgus projektus u.tml..

Augstskola, lai nodrošinātu kvalitatīvu studiju procesu un konkurētspējīgu speciālistu sagatavošanu, turpinās īpašu vērību veltīt studentu pētniecisko darbu kvalitātes pārbaudei, pakļaujot elektroniskai kontrolei iesniegtos darbus, kas ļautu cīnīties ar plaģiātisma problēmu.

Programmas popularizēšanai un potenciālo studentu piesaistei EKA plāno piedalīties izstādē „Skola”, Studentu pašpārvalde organizēs informatīvās dienas vidējās izglītības mācību iestādēs.

Tālākās attīstības perspektīvas paredz starptautiskas maģistra programmas lietišķajā valodniecībā izveidi, kur galvenā uzmanība tiek pievērsta ar tulkošanu saistītajiem lietišķās valodniecības aspektiem – datorlingvistikai, korpuslingvistikai utt. Uzsāktas sākotnējās sarunas ar citu augstskolu mācībspēkiem un nozares speciālistiem par izglītības satura izstrādi un programmas nodrošināšanas praktiskajiem aspektiem.

3.2. Studiju virziena un studiju programmu perspektīvais novērtējums, ņemot vērā Latvijas uzdevumus Eiropas Savienības kopējo stratēģiju īstenošanā

ES izaugsmes stratēģijā nākamajai desmitgadei “Eiropa 2020” ir teikts, ka mainīgajā pasaulē ES ir jākļūst par gudru, ilgtspējīgu un integrējošu ekonomiku. Šīs trīs savstarpēji papildinošās prioritātes noderēs ES un tās dalībvalstīm ceļā uz augsta līmeņa nodarbinātību, produktivitāti un sociālo kohēziju. Es tiek izvirzīti 5 būtiski mērķi:

- Nodarbinātība-jānodarbina 75 % cilvēku vecumā no 20 līdz 64 gadiem.
- Pētniecība un attīstība -Pētniecībā un izstrādē paredzēts ieguldīt 3 % Eiropas Savienības IKP.
- Klimata pārmaiņas un enerģētika- siltumnīcefekta gāzu emisija jāsamazina par 20 % (vai pat 30 %, ja pastāvētu attiecīgi nosacījumi) salīdzinājumā ar 1990. gadu. 20 % enerģijas jāiegūst no atjaunojamiem avotiem, par 20 % jāuzlabo energoefektivitāte.
- Izglītība- skolu nebeigušo un izglītošanos pāragri pārtraukušo jauniešu īpatsvars jāsamazina zem 10 % robežas, vismaz 40 % cilvēku vecumā no 30 līdz 34 gadiem jāiegūst augstākā izglītība.
- Klimata pārmaiņas un enerģijas ilgtspējība- vismaz par 20 miljoniem jāsamazina to cilvēku skaits, kuri dzīvo nabadzībā vai ir sociāli atstumti (vai kuriem draud šāds liktenis).

ES nākotnē būs vajadzīgi zinoši, konkurētspējīgi cilvēki. Tā kā studiju virzienā „Tulkošana” tiek apgūtas jaunākās teorētiskās nostādnes un praktiskās pieejas, izmantotas mūsdienīgas mācību metodes un pieejas, nav šaubu, ka absolventi ir labi sagatavoti mainīgajiem tirgus apstākļiem un gatavi iesaistīties ES ekonomiskās situācijas uzlabošanā. Tulkošanas virziena attīstība, studējošo praktiskā ievirze problēmu risināšanā palīdzēs realizēt arī Latvijas izvirzīto mērķi „Eiropa 2020” kontekstā- samazināt to cilvēku skaitu, kam draud nabadzība un sociālā atstumtība.

3.3. studiju programmas atbilstība normatīvo aktu prasībām un Eiropas augstākās izglītības telpas veidošanas rekomendācijām

Studiju virziena programmu struktūra un saturs ir veidots saskaņā ar Augstskolu likumu, MK noteikumiem „Par pirmā un otrā līmeņa profesionālās augstākās izglītības valsts standartu”, Tulka un Tulkotāja profesijas standartu.

Eiropas komisijas 2013. gada ziņojumā “Communication From The Commission To The European Parliament, The Council, The European Economic And Social Committee And The Committee Of The Regions :European higher education in the

world” analizētas būtiskākās prasības, kas izvirzāmas augstskolām mūsdienu Eiropas izglītības telpā.

Veicot dokumenta analīzi, var secināt, ka EKA studiju virziena “Tulkošana” programma jau pašreizējā periodā darbojas atbilstoši ES izglītības prasībām:

- Cenšoties veidot, atbalstīt internacionalizācijas procesus studijās-veidojot docētāju un studējošo mobilitāti, organizējot un piedaloties starptautiskos projektos un konferencēs, piesaistot ārzemju, tai skaitā ārpus ES valstu, vieslektorus, veicinot kursu svešvalodās attīstību utt.
- Veicinot kvalifikāciju salīdzināmību un kredītpunktu pārnēsī- EKA ir ceļā uz diploma pielikumu ES atzinības zīmi.
- Nemītīgi pilnveidojot sadarbību ar darba devējiem un absolventiem –EKA sadarbojas ar LTTB, kā arī ir izveidota “Absolventu asociācija”.
- Attīstot izglītības ieguves digitalizācijas procesus- virzienā aktīvi tiek izmantotas e- vides priekšrocības. Programmā arī turpmāk tiek plānots paplašināt IT piedāvātās iespējas (CAT, AnyMeeting, video lekcijas, atsevišķus kursu moduļus tālmācības formā vada vieslektori, plašāka docētāju komunikācija ar studentiem, izmantojot elektronisko vidi, piem., blogi utt.). Praktiskajos rakstiskās tulkošanas un „Profesionālā tulkošana pēc specializācijas”ursos teksta formatēšana, sava un kolēģa tulkojuma rediģēšana ir neatņemama procesa sastāvdaļa. Praktiskajos rakstiskās tulkošanas un „Profesionālā tulkošana pēc specializācijas”ursos detalizētāk iepazīstināt studentus ar **FTP** (File Transfer Protocol), dažādiem failu formātiem, kurus klienti var prasīt tulkotājiem (.indd, .xml, *cloud* risinājumi utt.)
- 2013./2014.akadēmiskajā gadā tiks pagarināta TRADOS 2014 programmas licence.
- SDL Multiterm Desktop 2011 ir integrēta terminoloģijas specializācijas kursā. Tiek piedāvāts arī tulkošanas programmatūras Wordfast apskats.
- Docētāji, gan klātienē, gan arī attālināti, piemēram, ar Skype vai AnyMeeting videokonferenču sistēmu palīdzību, palīdz studējošajiem pilnveidot to patstāvīgā darba iemaņas vārdnīcu, interneta un citu uzzīņas avotu lietošanā.
- Programmā plānots paplašināt IT piedāvātās iespējas (CAT, Skype, AnyMeeting, video lekcijas, atsevišķus kursu moduļus tālmācības formā vada vieslektori, plašāka docētāju komunikācija ar studentiem, izmantojot elektronisko vidi, piem., blogus utt.).

3.4. darba devēju un profesionālo organizāciju sniegtā informācija par absolventu nodarbinātības iespējām vismaz nākamo sešu gadu perspektīvā

Kā liecina Latvijas Republikas Ekonomikas ministrijas sniegtie dati, par spīti saspringtajai ekonomiskajai situācijai ārējā vidē, Latvijas tautsaimniecības izaugsme turpinās. Šogad 1.ceturksnī IKP bija par 3,6% lielāks nekā iepriekšējā gada 1.ceturksnī. Salīdzinājumā ar 2012.gada 4.ceturksni, IKP pieauga par 1,4% (pēc sezonāli izlīdzinātiem datiem). Arī pagājušajā gadā IKP palielinājās vidēji par 1,4procentiem ik ceturksni. Ārējā vidē joprojām pastāv ļoti liela nenoteiktība par tālākajām attīstības perspektīvām. Daļā no mūsu preču noieta tirgiem vismaz šī gada pirmajā pusē kopējais pieprasījums būs zems un ekonomiskās situācijas uzlabošanās sagaidāma gada otrajā pusē. Tas nozīmē, ka Latvijas eksporta apjomu pieaugums kopumā šogad būs mērens. Vienlaikus šogad turpinās palielināties pieprasījums iekšējā tirgū, ko noteiks pakāpeniska situācijas uzlabošanās darba tirgū. Ekonomikas ministrija prognozē, ka Latvijas ekonomikas izaugsme kopumā šogad var sasniegt 4 procentus.

Latvijas mērķis ir palielināt uzņēmējdarbības konkurētspēju gan nacionālā, gan starptautiskā mērogā, kā arī nodrošināt uzņēmējdarbības attīstību reģionos.

Latvijas augstākās izglītības analīze liecina, ka konkurētspējīgāki būs to augstskolu absolventi, kas īpašu uzmanību velta izglītības kvalitātes uzlabošanai, diversifikācijai, inovāciju ieviešanai, mazā un vidējā biznesa organizēšanas prasmju attīstībai. Šie procesi ir EKA attīstības iespēju indikatori, kas apliecina studiju virziena „Tulkošana” kvalitāti un ilgtspēju, apliecinot absolventu nodarbinātības garantijas tuvāko 6 gadu laikā.

1. pielikums

Pielikums pieejams papīra formātā EKA Svešvalodu nodaļā un SIC

2. pielikums

Pielikums pieejams papīra formātā EKA Svešvalodu nodaļā un SIC

3. pielikums

Pielikums pieejams papīra formātā EKA Svešvalodu nodaļā un SIC

4. pielikums

Pielikums pieejams papīra formātā EKA Svešvalodu nodaļā un SIC

Radniecīgo studiju programmu plāni

- 1) Ventspils Augstskolas studiju programmas „Tulkošana angļu – latviešu – krievu/vācu valodā tulka un tulkotāja profesionālās kvalifikācijas iegūšanai” saturs atrodams: http://venta.lv/wp-content/uploads/ANGLU_TULKU-PROGRAMMAS_SATURS.pdf
- 2) Viļņas Universitātes Kauņas Humanitārās fakultātes bakalaura studiju programmas „Audiovizuālā tulkošana” saturs atrodams: http://www.khf.vu.lt/index.php?option=com_content&task=view&id=174&Itemid=7938&lang=en un fakultātē
- 3) Malagas Universitātes bakalaura studiju programmas rakstiskajā un mutiskajā tulkošanā saturs atrodams: <http://www.uma.es/grado-en-traduccion-e-interpretacion/info/9668/plan-de-estudios/>

GRUPA

STUDENTU APTAUJAS ANKETA

Ar piedāvātās anketas starpniecību Ekonomikas un kultūras augstskolas administrācija vēlas noskaidrot Tavu viedokli. Aptaujā iegūtie dati tiks izmantoti studiju procesa un EKA struktūrvienību darba kvalitātes pilnveidošanai.

1. Kā Tu vērtē EKA studiju procesa kvalitāti ? /apvelc ar apli/

- Augsta (Mācībspēki ir profesionāli, dalās zināšanās ar studentiem, izmantojot vizuālos un izdales materiālus, iesaistot diskusijās, un objektīvi novērtē studentu zināšanas gala pārbaudījumos)
- Viduvēja (mācībspēku profesionalitāte pietiekama, studenti diskusijās tiek iesaistīti daļēji, vizuālie un uzdales materiāli nepietiekami, studentu zināšanu novērtējums nav pietiekami objektīvs)
- Zema (mācībspēku profesionalitāte ir zema, nav izdales materiālu, iespējas diskutēt lekcijās un praktiskajās nodarbībās nepastāv)

2. Vai Tevi apmierina EKA bibliotēkā pieejamo informatīvo resursu klāsts (grāmatas, elektroniskās datu bāzes, žurnāli)? /apvelc ar apli/

- apmierina
- neapmierina (kāpēc ?)

3. Vai esi studiju procesa laikā izmantojis/usi bibliotēkā pieejamās elektroniskās datu bāzes ? /apvelc ar apli/

- jā
- nē (kāpēc ?)

4. Kā Tu vērtē sadarbības iespējas ar savas programmas direktoru ? /apvelc ar apli/

- ļoti labas
- labas
- viduvējas
- sliktas (kāpēc ?)

5. Kā Tu vērtē sadarbības iespējas ar savas nodaļas lietvedi? /apvelc ar apli/

- ļoti labas
- labas

- viduvējas
- sliktas (kāpēc ?)

6. Vai Tu saņem pietiekami daudz informācijas par aktualitātēm EKA? /apvelc ar apli/

- jā
- nē (lūdzu, komentē, **kāda informācija nav pieteikama!**)

7. Kādā veidā vēlies saņemt informāciju par EKA? /apvelc ar apli/

- Grupas e-pastā
- Mājas lapā
- Sociālajos tīklos (piem., Twitter)
- Informatīvajos stendos
- Personiski no nodaļas lietvedes Studiju informācijas centrā

8. Vai Tevi apmierina EKA mājas lapa? /apvelc ar apli/

- jā
- nē (lūdzu, izsaki ieteikumus mājas lapas uzlabošanai !)

9. Vai Tu esi apmierināts/a ar EKA Studentu pašpārvaldes darbību ? /apvelc ar apli/

- jā, tās darbība ir aktīva, vajadzīga un lietderīga
- daļēji, tās darbība ir jāuzlabo
- personīgi nejūtu tās darbību
- _____ (ieteikumi Studentu pašpārvaldei)

10. Lūdzu, nosauc pasniedzējus Ekonomikas un kultūras augstskolā, kurus vērtē visaugstāk ! (interesantas lekcijas, attieksme pret studentiem, teorijas sasaiste ar praksi u.c.)

11. Lūdzu, nosauc pasniedzējus Ekonomikas un kultūras augstskolā, kuru vadītās nodarbības vērtē viszemāk ! (lekciju kvalitāte, attieksme pret studentiem, teorijas sasaiste ar praksi u.c.)

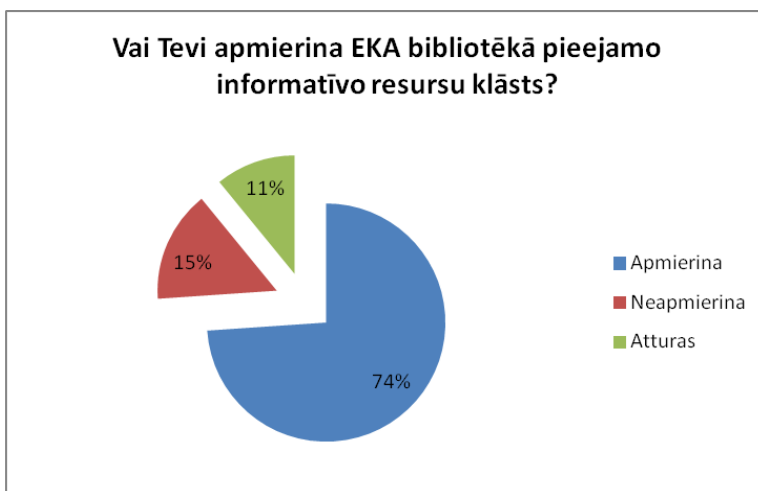
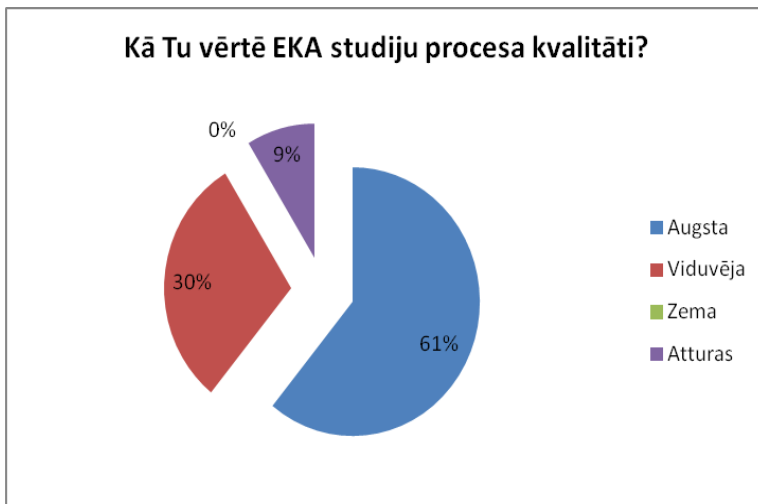
12. Kas Tevi kopumā apmierina, studējot EKA ?

13. Kas, Tavuprāt, būtu jāuzlabo EKA studiju procesā ?

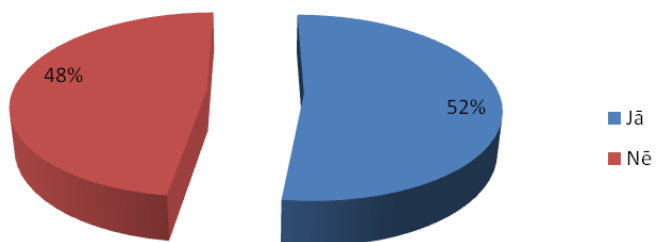
Pateicamies par atsaucību!

Studiju programma “Tulkošana” Studentu aptaujas rezultāti

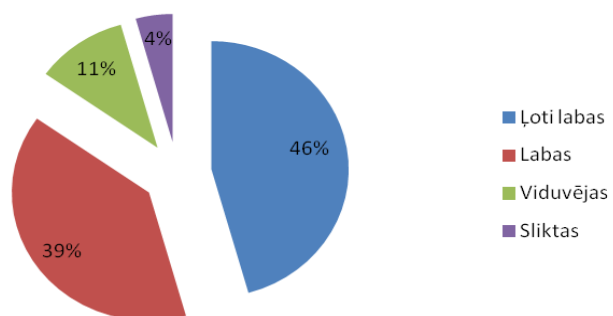
Aptaujas periods: 2013. gada rudens semestris.
Aptaujā piedalījās: 46 studenti (48 %)



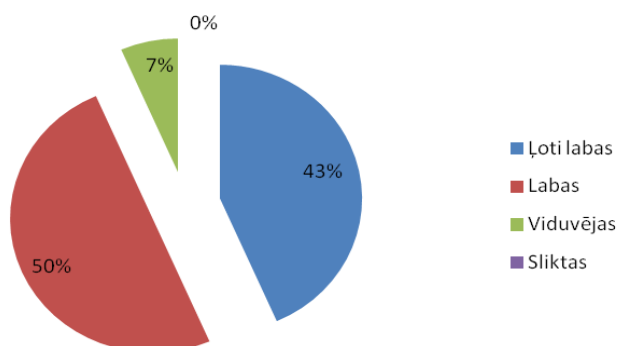
Vai esi studiju procesa laikā izmantojis/usi bibliotēkā piejamās elektroniskās datu bāzes?



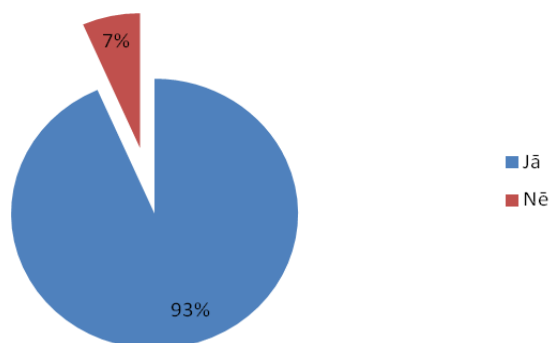
Kā Tu vērtē sadarbības iespējas ar savas programmas direktoru?



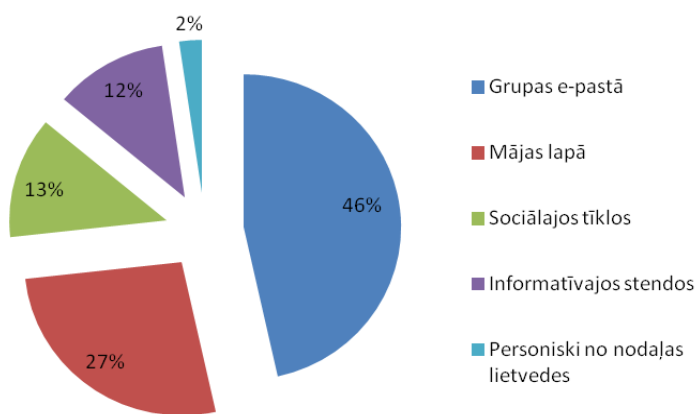
Kā Tu vērtē sadarbības iespējas ar savas nodaļas lietvedi?



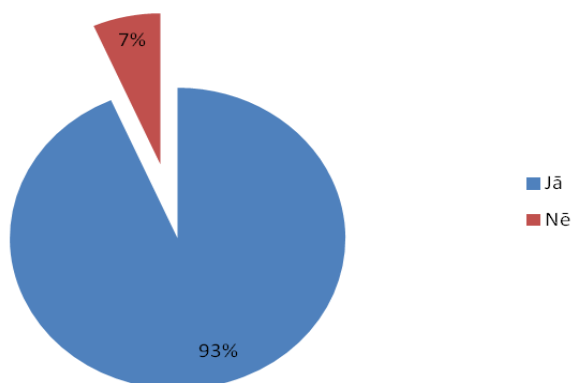
**Vai Tu saņem pietiekami daudz informācijas
par aktualitātēm EKA?**



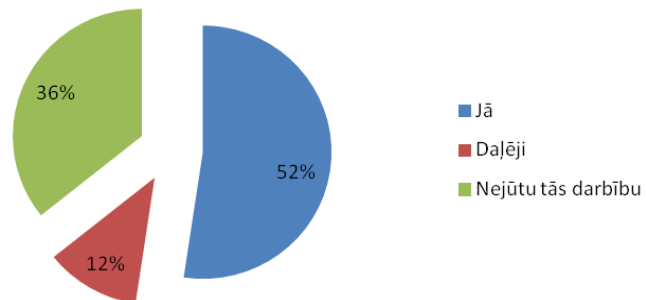
Kādā veidā vēlies saņemt informāciju par EKA?



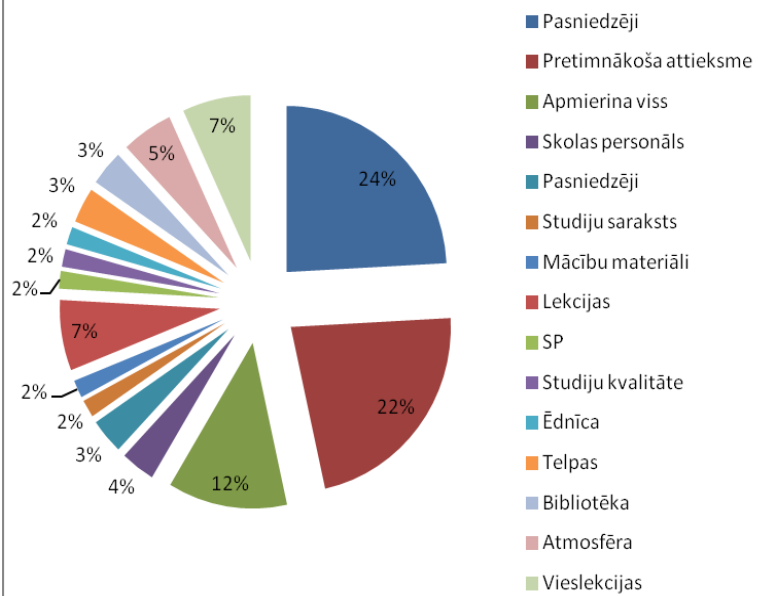
Vai Tevi apmierina EKA mājas lapa?



Vai Tu esi apmierināts/a ar EKA Studentu pašpārvaldes darbību?



Kas Tevi kopumā apmierina, studējot EKA?

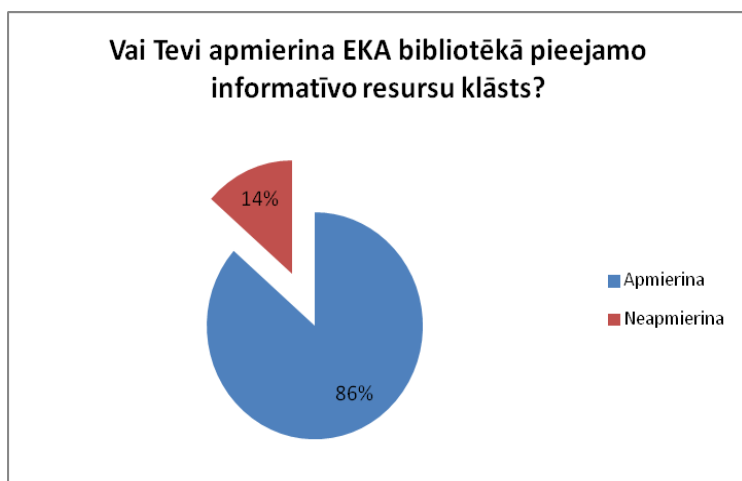
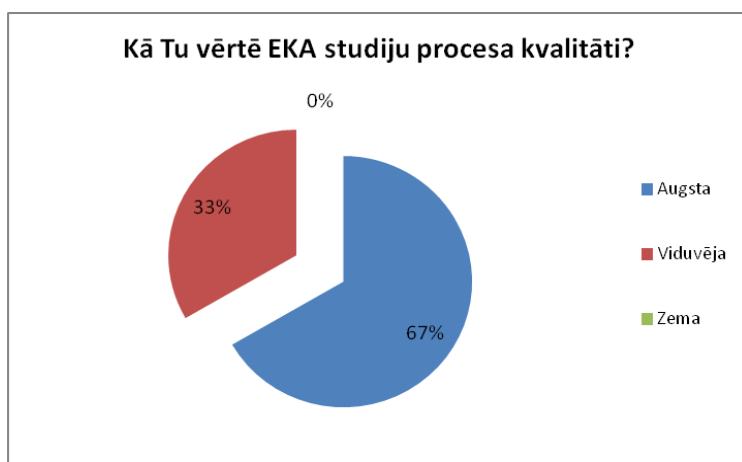


[illegible]

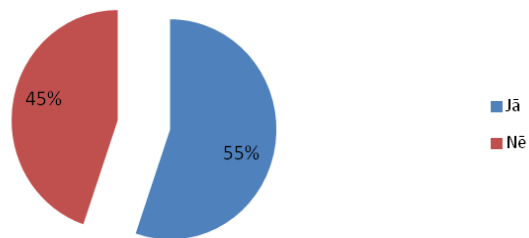
8. pielikums

Studiju programma “Tulkošana” Studentu aptaujas rezultāti

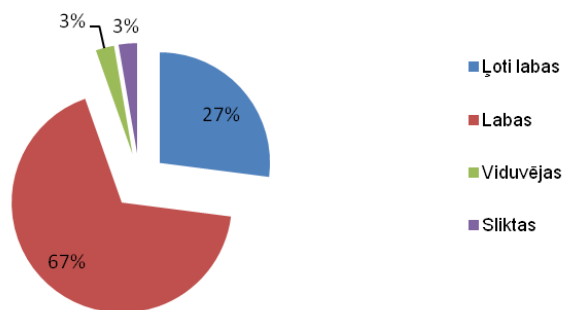
Aptaujas periods: 2014. gada pavasara semestris.
Aptaujā piedalījās: 38 studenti (40 %)



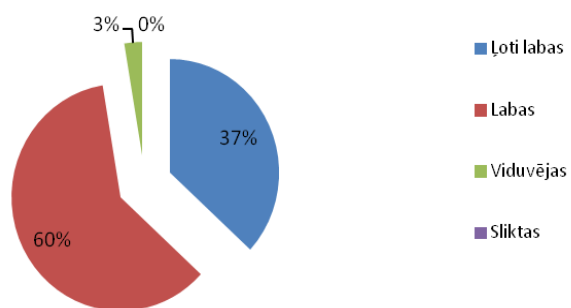
Vai esi studiju procesa laikā izmantojis/usi
bibliotēkā pieejamās elektroniskās datu bāzes?



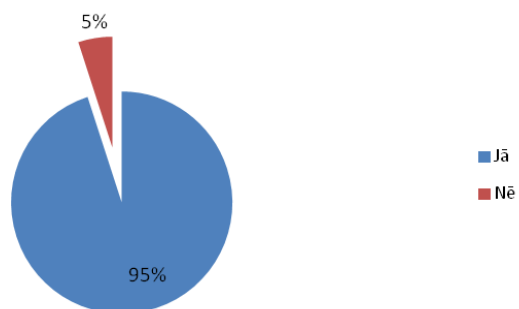
Kā Tu vērtē sadarbības iespējas ar savas nodaļas
direktoru?



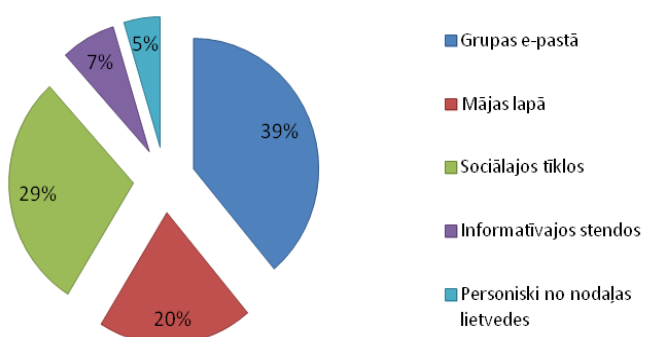
Kā Tu vērtē sadarbības iespējas ar savas nodaļas
lietvedi?



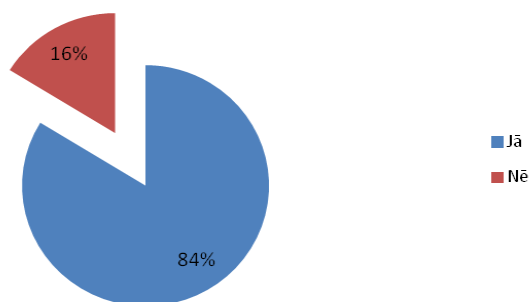
Vai Tu saņem pietiekami daudz informācijas par aktualitātēm EKA?



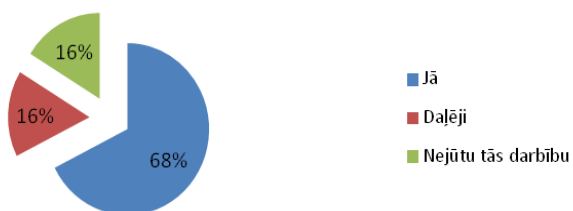
Kādā veidā vēlies saņemt informāciju par EKA?



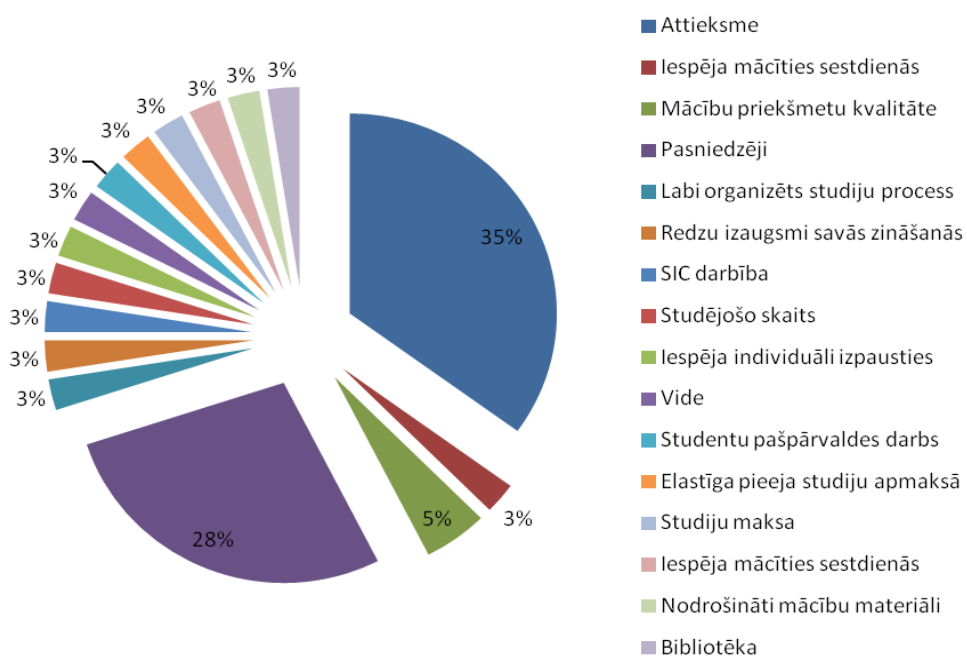
Vai Tevi apmierina EKA mājas lapa?



Vai Tu esi apmierināts/a ar EKA Studentu pašpārvaldes darbību?



Kas Tevi kopumā apmierina, studējot EKA?



Kas, Tavuprāt, būtu jāuzlabo EKA studiju procesā?

